

# ARAGÓN

REVISTA DE LA ASOCIACIÓN DE INVESTIGACIONES Y ESTUDIOS ARAGONESES



**DEL FOLKLORE ARAGONÉS**  
**Zaragozana en traje corriente**



ZARAGOZA, 1947

*no 203*

**ABRIL**  
**MAYO**

**VII FERIA OFICIAL  
NACIONAL DE MUESTRAS  
ZARAGOZA**



**Exhibición de toda clase de productos  
y manufacturas nacionales**

**DEL 5 AL 19 DE OCTUBRE**

**SU CELEBRACIÓN COINCIDE CON LAS  
TRADICIONALES FIESTAS DEL PILAR**

**Haga turismo visitando Zaragoza  
y apreciará a la vez el gran desarrollo de la industria nacional**

CALEFACCION  
AGUA CORRIENTE  
CALIENTE Y FRIA  
DUCHAS - BAÑOS  
TODAS LAS HABITACIONES  
SON EXTERIORES

## HOTEL HISPANO

PROPIETARIO:  
**ISAAC JIMENEZ**

CERDAN, NÚM. 1  
TELÉFONO 4474  
ZARAGOZA

### TEJIDOS

VENTAS POR  
MAYOR Y DETALL

## Almacenes LA PALMA

José Lacruz Casamayor

D. Alfonso I, 36  
Teléfono 2567

ZARAGOZA



## CHOCOLATES ORÚS

S. A.

Marca Escudo Virgen del Carmen  
Casa fundada por D. Joaquín Orús,  
en 1889

ELABORACIÓN DE  
ABSOLUTA GARANTÍA



ZARAGOZA

Teléfono 1019

## Almacenes MORON

CLEMENTE MORÓN Y COMPAÑIA

TEJIDOS DE SEDA, LANA Y ALGODÓN

ZARAGOZA

MANIFESTACION, 42 :-: TELEFONO 3675

## Mutua Comercial Aragonesa

SEGUROS DE  
INCENDIOS  
ACCIDENTES  
CRISTALES  
ENFERMEDADES

Temple, 18, pral. dcha.  
ZARAGOZA

PREVÉNGASE PARA  
LOS VIAJES CON...

YODOVEND



EL APOSITO YODADO  
LA CURA DE URGENCIA  
PRACTICA Y SEGURA



Laboratorios **VERKOS**  
ZARAGOZA

HIERROS Y  
MAQUINARIA  
EN GENERAL

## PASCUAL NOGUERAS

Calderas de vapor.

Chapas sobre plantilla  
y medida para la agricultura.

R. Y CAJAL, 23 - Teléf. 5995  
ZARAGOZA

## HOTEL EUROPA

ZARAGOZA

CÉNTRICO

CONFORTABLE

Don Alfonso I, núm. 19

# RAMON TELLO

CASA FUNDADA EN 1820  
FABRICA SUCURSAL Y DESPACHO  
Barrlo del Castillo, 175 Escuelas Pías, 63  
Teléfono 3139 Teléfono 2262

## FABRICA DE BOINAS

MANUFACTURA GENERAL DE SOMBREROS

FABRICA DE GORRAS  
ZARAGOZA

### LA FLOR DE ALMIBAR

NOMBRE REGISTRADO

CONFITERIA - PASTELERIA  
Guirlache especial  
Elaboración diaria  
DON JAIME, 29-31—TELÉF. 1320  
ZARAGOZA

Servicio completo para Hoteles,  
Restaurantes, Cafés y Bares

### HORESCABAR

Almacén y despacho:  
PIGNATELLI, 43 d.º - ZARAGOZA

FABRICA DE DULCES  
Almacén de juguetes y baratijas

### QUITERIA MARTIN

MAYOR, 67 — ZARAGOZA  
Sucursal: Boggiero, 38. M. Ara, 18

## GRANDES FABRICAS

DE TEJIDOS  
CORDELERIA  
Y ALPARGATAS

Especialidad en suministros de envases y cuerdas para  
Fábricas de Azúcar, Superfosfatos y de Harinas

## FRANCISCO VERA ILUNDAIN

FABRICAS:  
MONREAL 19 AL 25  
TELÉFONO 1803  
SUCURSAL  
PLAZA LANUZA, 23  
TELÉFONO 1803

ZARAGOZA

Telegramas { COVERAIN  
Cablegramas: {  
A. B. C. 5.ª EDICIÓN MEJORADA

Despacho:  
GRAL. FRANCO, 38-40

Teléfono 4229  
Apart.º Correos 128

### FOTOGRAFADOS LUZ Y ARTE

LÍNEA DIRECTO BICOLOR  
DIBUJOS INDUSTRIALES AL AEROGRAFO TRICROMÍAS

PLAZA JOSÉ ANTONIO, 17. ZARAGOZA. TELÉFONO 3901

Compañía Anónima de Seguros

### ARAGON

Incendios. Robo.  
Accidentes individuales  
Coso, 67 - Tel. 2642 - Apt.º 215  
ZARAGOZA

Su foto perfecta  
obtenida rápidamente...

### FOTO - ELÉCTRICA

PIGNATELLI, 9 — TELÉFONO 3287  
ZARAGOZA

## HOTEL UNIVERSO Y CUATRO NACIONES

Dirección: JOSÉ GONZÁLEZ



MUY CÉNTRICO  
BODAS  
BANQUETES  
PRECIOS MODERADOS



DON JAIME, 32  
ZARAGOZA

## Berdejo Casañal

Impresor de esta Revista y de  
cuantas desean, por un precio  
razonable, obtener una elegante  
presentación.

Zaragoza

## Aragüés Hermanos

Alpargatas. Zapatillas. Lenas.  
Cordelería. Saquerío.

ALMACENES Y OFICINAS:  
MANIFESTACION, 18

FÁBRICA:  
MIGUEL SERVET, 76

SUCURSAL:  
SAN BLAS, 7 y 9  
ZARAGOZA



## INDUSTRIAS DEL CARTONAJE, C. A.

ESTUCHES  
PARA PRESENTACION  
ENVASES  
PARA PROTECCION  
ARTES GRAFICAS

MONCAYO, 2 AL 10  
APARTADO 156  
ZARAGOZA

## POSADA DE LAS ALMAS

La más renombrada de la cocina  
aragonesa. Salones para recep-  
ciones, bodas bautizos, etcétera.  
S. PABLO, 22 - ZARAGOZA - T. 1425



REVISTA GRÁFICA DE CULTURA ARAGONESA

Director: Victoriano Navarro González

Dirección y Admón.: Plaza Sas, 7, bajo

## DON QUIJOTE EN ARAGÓN

No anduvo pródigo Cervantes, por boca de sus famosos personajes Don Quijote y Sancho Panza, en elogios a la tierra aragonesa, teatro de las más interesantes escenas durante la tercera salida del Ingenioso Hidalgo, para dar fin a sus aventuras en tierras de Cataluña.

Sin embargo, hemos de agradecerle ciertas alusiones y el tono encomiástico en que se expresa el bachiller Sansón Carrasco, cuando don Quijote le pide consejo sobre por qué parte comenzaría otra salida, y aquél le da su parecer de que, "fuese al reino de Aragón, y a la ciudad de Zaragoza, adonde se habían de hacer unas solemnísimas justas por la fiesta de San Jorge, en las cuales podría ganar fama sobre todos los caballeros aragoneses, que sería ganarla sobre todos los del mundo".

Poco más de cinco jornadas tardan el Caballero andante y su escudero en llegar desde la Mancha a Aragón y, después de la aventura de la venta con el retablo de maese Pedro, don Quijote expone su determinación de ver primero las riberas del Ebro —cuyo anchuroso y tranquilo cauce le agradó, así como todos aquellos contornos— antes de entrar en la ciudad de Zaragoza.

Nuestros personajes penetran en los dominios de los duques de Villahermosa, y con el encuentro de la bella cazadora comienzan las graciosas aventuras que tuvieron por escenario el suntuoso palacio de Pedrola, y que, a no dudar, son las más divertidas y originales de la ejemplar novela cervantina y en las cuales la fina ironía de la duquesa y la socarronería del duque, denotan su naturaleza aragonesa, tanto como la brusca sinceridad del clérigo del palacio.

Más que todo esto, con no ser mucho, halagan nuestro orgullo racial las frases del escudero portador de la carta de la duquesa a Teresa Panza, cuando ante ésta, el cura y el bachiller Sansón Carrasco, afirma, refiriéndose a la llaneza de la duquesa, "que las señoras de Aragón, aunque son tan principales, no son tan puntuosas y levantadas como las se-

ñoras castellanas; con más llaneza tratan con las gentes". Por otra parte, no cabe duda tampoco que Cervantes, al poner en boca de don Quijote aquellos sabios consejos que sobre el arte del gobernar da a Sancho, cuando éste se dispone a tomar posesión de su Insula Barataria, tuvo en cuenta que los héroes de su novela se encontraban

en un reino donde el Derecho tuvo sus mejores apologistas y donde los ciudadanos han mantenido siempre el más absoluto respeto a las instituciones forales, dentro de un sentimiento profundamente democrático.

Una cosa que se echa ver de menos en la novela cervantina es la ninguna alusión a la feracidad de las huertas de las riberas del Ebro y a la excelencia de los frutos que cría Aragón, ya ponderados desde los tiempos más remotos y que se crían principalmente en los valles del Jalón y del Jiloca, por donde necesariamente hubieron de caminar Don Quijote y Sancho Panza antes de que divisaran las aguas del primer río de España.

Bien es verdad que Cervantes no cuida mucho en su novela de describir los escenarios donde sus personajes desarrollan sus aventuras, pero no deja de ser extraño que olvidara la fama de que han gozado siempre las frutas aragonesas.

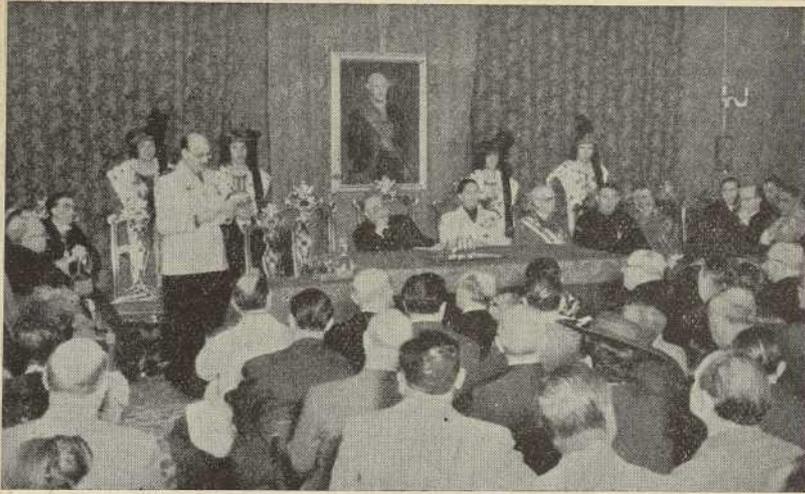
Lo que no deja de producir cierta estupefacción es el desvío que Cervantes revela sentir por Zaragoza. En no pocas ocasiones el Caballero de los Leones —como así denominábase Don Quijote desde la célebre aventura del carro con las dos jaulas de las fieras— alude a su deseo de llegar a Zaragoza, y cuando ya Sancho ha abandonado el gobierno de la Insula y él y su señor se despiden de los Duques para continuar sus andanzas, vemos que pasan de largo por la capital de Aragón y a pocas jornadas se encuentran ya nuestros personajes con las huestes del catalán Roque Guinart.

¿A qué puede atribuirse ese menoscabo que Cervantes denota hacia Zaragoza? Nosotros sospechamos que fué debido

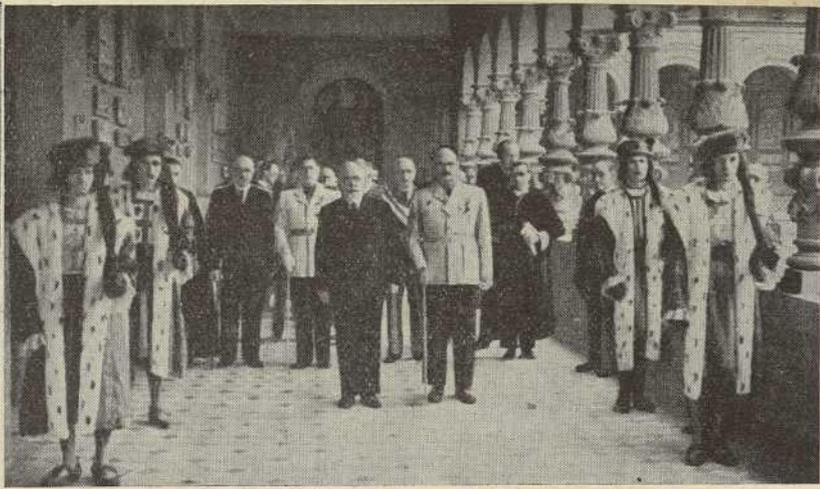
(Termina al final de la página 41)



RETRATO DE CERVANTES, CONCEPTUADO AUTÉNTICO, DEBIDO AL PINTOR JUAN DE JÁUREGUI.



I REUNIÓN DEL COLEGIO EN MAYO DE 1946.  
(Foto Martín Chivite)



SOLEMNE DESFILE EN LA I REUNIÓN DEL "COLEGIO DE ARAGÓN".  
(Foto Martín Chivite)

## HOMENAJE A CERVANTES Y A JOAQUÍN COSTA

# II REUNIÓN DEL COLEGIO DE ARAGÓN

EL Colegio de Aragón, alto organismo fundado por la Institución de Alta Cultura "Fernando el Católico, está integrado por aragoneses ilustres que viven fuera de Aragón y que tienen personalidad destacada en cualquier disciplina del saber.

Los miembros del Colegio celebran periódicamente en Madrid reuniones con objeto de cambiar impresiones sobre los asuntos sometidos a su deliberación y que una vez discutidos y madurados, pasan a formar el orden del día de la reunión anual que se celebra en Zaragoza en el mes de mayo y que coincide con la conmemoración del centenario de alguna gran figura nacional. El pasado año fué exaltada la memoria de don Francisco Goya y Lucientes, el genial pintor aragonés, con motivo de celebrarse el segundo centenario de su nacimiento.

La reunión del presente año tuvo lugar durante los días 18 y 19 de mayo y fué dedicada a honrar la memoria del Fénix de los ingenios, don Miguel de Cervantes y Saavedra, y del gran polígrafo aragonés don Joaquín Costa.

El domingo día 18 tuvo lugar en el Colegio Notarial una solemne reunión presidida por el Decano del Colegio de Aragón, don Severino Aznar, a quien acompañaban las autoridades locales y en la cual el ilustre director del Instituto Nacional de Previsión, don Luis Jordana de Pozas, hizo un acabado estudio de la obra de Costa, en su aspecto político, social y especialmente como jurisperito, señalando la influencia que Costa ejerció sobre la vida pública española en los comienzos del presente siglo, en la que sobresale de una manera destacada su política agraria, sus exhortaciones a mejorar el nivel de cultura de los españoles y el estudio del Derecho aragonés.

La conmemoración del IV centenario de Cervantes tuvo su marco adecuado en el palacio de los Duques de Villahermosa en Pedrola, en donde Cervantes situó el

escenario de las más interesantes escenas de la ejemplar novela "Don Quijote de la Mancha".

A dicho lugar se trasladaron los miembros que componen el Colegio de Aragón y la Institución "Fernando el Católico" la tarde del lunes 19 de mayo y en uno de los salones del palacio de Villahermosa tuvo lugar un solemne acto, en el cual el ilustre catedrático de la Universidad Central y notable crítico de Arte don José Camón Aznar pronunció una interesante conferencia



acerca del tema "Los estilos en el Quijote". Al referido acto se asociaron las autoridades y el pueblo en masa de la villa de Pedrola.

Completaban el programa de la II Reunión del Colegio de Aragón la celebración de una Misa en sufragio del alma de don Miguel Artigas, Director general de Archivos y Bibliotecas, que fué miembro de aquel alto organismo, y una solemne sesión celebrada en el salón de sesiones del Ayuntamiento zaragozano, donde fueron discutidas importantes cuestiones de interés nacional y en particular para Aragón.

A todos estos actos se sumaron con su presencia y en algunos casos con su colaboración, las autoridades zaragozanas.



II REUNIÓN DEL COLEGIO EN MAYO DEL ACTUAL 1947.  
(Foto Martín Chivite)



# CULTURA TURÍSTICA

Con pena y amargura hemos apreciado cómo frecuentemente en viaje por carretera se comportan los muchachos en forma incivil e ineducada hacia el coche de turismo que avanza raudo por la ruta. Otras veces en el ferrocarril, chicos y grandes pisan y ensucian los tapizados, sin preocuparse lo más mínimo de lo que puedan pensar los restantes compañeros de viaje, ni de los perjuicios que causan a un material cada vez más confortable y mejor presentado, digno de utilizarse con pulcritud y miramiento.

En las ciudades los alcaldes han tenido que tomar cartas en el asunto contra las destemplanzas ineducadas y molestas de determinados jovenzuelos en la vía pública. Todo esto hace que fuese interesante iniciativa presentada y aprobada en las asambleas de turismo de la "Fésit", la publicación de una "Cartilla de Turismo" que, profusamente distribuida por todo el país, atacase el mal en su raíz: en la Escuela, para seguir subiendo los peldaños de la cultura llegando al Instituto, Universidad y demás centros académicos y docentes.

Hemos de procurar que, además de instruir, se eduque al niño en una gran comprensión hacia lo bello y un respeto mutuo hacia sus semejantes.

La instrucción solamente, con detrimento de la educación moral, da la mayoría de las veces funestos resultados, pues no se consigue modificar los instintos morbosos del individuo, y despierta apetencias y codicias siempre peligrosas; pero, en cambio, una sólida educación moral hace la convivencia amable, posible la práctica de la virtud, exteriorización de simpatía, actos justicieros, elegancia en el trato.

Un niño bien educado tiene el concepto de su propia estimación, respeta la autoridad constituida, estando bien preparado para los cargos sociales que en su vida pueda desempeñar. No olvidemos que en la cera virgen del niño podemos moldear los fundamentos básicos de una buena educación, persuadidos de que estos sanos principios quedarán intensamente grabados en su corazón, que aun no conoce de luchas ni de amarguras, y a través de su existencia practicará lo bueno si le fué enseñado y, por desgracia, como los niños de la carretera, será incivil y grosero si no pudo llegar a su cerebro el germen de la cultura.

La grandeza de un país depende del nivel cultural de sus habitantes, y dentro de este nivel cultural debemos procurar, los que nos dedicamos desinteresadamente al fomento del turismo, que se forme ambiente



(Foto Fatás)

Las naciones que aspiran a destacar de la vulgaridad, fomentan la instrucción del niño por medio de la enseñanza obligatoria, pero insistimos en que este concepto de la enseñanza se dilate hasta abarcar el de la educación integral, dignificando al educando en todas sus potencias y acostumbrándole a una disciplina escolar que tan beneficiosa le puede ser en el transcurso de la vida y prepare su espíritu al sacrificio y al esfuerzo, fundamento social sin cuya práctica no logremos el mejoramiento humano.



para iniciar desde la Escuela lo que es el turismo y lo que puede significar como exponente representativo de una tradición, de las bellezas de un país y de las curiosas costumbres practicadas en el mismo, cual preciado relicario de gloria y de esplendor.

Al celebrarse el II pleno del Colegio de Aragón, el conferenciante don Luís Jordana de Pozas, tratando de Costa, nos hablaba de su aspecto sentimental y poético, ya que sentía predilección por el agua, el árbol y el niño, idea coincidente con nuestro pensar: el niño, que nosotros decimos el niño educado, educado moralmente, cristianamente, tema de eterna poesía y base de futuro mejoramiento.

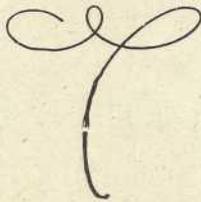


España está viviendo momentos trascendentales de transformación; ayudemos a su grandeza con nuestra modesta colaboración, creando la "Cartilla de Turismo" para que, distribuida por todo el ámbito nacional, sirva de guía a padres, maestros, rectores y a cuantos se interesan por una sólida educación moral de la juventud, a fin de que en el transcurso del tiempo podamos decir con orgullo que nuestra grandeza radica en nuestra educación.

EDUARDO CATIVIOLA.

# Goya,

## PRECURSOR DEL IMPRESIONISMO



"EL QUITASOL", POR GOYA

EN el año 1873 el Barón D'Erlanger presentaba en la Exposición Universal de París las "pinturas negras" de Goya. Un vivo entusiasmo, lleno de estupor y de descubrimiento, se apoderó de los publicistas y pintores franceses, que reconocen en nuestro genial artista al verdadero precursor de la nueva escuela pictórica entonces dominante. Era el "Impresionismo". Eduardo Manet, adoptando una nueva técnica, la técnica abocetada, acababa de revolucionar el arte francés, haciendo irrumpir del Salón de los Rechazados, para ser expuesta en el Louvre, el cuadro de su tan discutida "Olympia". El gran paisajista Claudio Monet atraía con la ilusión del movimiento en sus perspectivas. Renoir encantaba con sus manchas multicolores, y en la paleta de muchos artistas ardía una nueva inspiración. Se pintaba ahora las formas, no estudiándolas parte por parte, sino representando los valores visibles, el resultado inmediato de la visión, las masas que fundía la luz, los valores que creaba ésta...

Coincidiendo con la extraña y no menos sugestiva literatura de Baudelaire, Verlaine y Mallarmé, se desbordaba en la pintura la nueva escuela: el Impresio-

nismo, que más tarde habría de ser generadora de otras reacciones y tendencias pictóricas afines. Prendió en España también la nueva chispa, y no es otro el estilo de los Sorolla, Zuloaga y Regoyos. Lo que sucedía en Francia no era sino prolongación en formas renovadas de nuestro castizo sentido artístico. Simbolismo histórico que entrañaba la muerte de Goya en tierras de Francia.

Goya había muerto muchos antes y, sin embargo, ya era un impresionista de la pintura. En los retratos de Muguiro, de Pío Molina, en sus litografías, dibujos y grabados, en "La Lechera" de Burdeos, su última obra, está en sazón lo que ha de ser la gran batalla del arte de la segunda mitad del siglo XIX. ¿Quién no piensa ante ellas en Manet, Renoir y Cezanne? En Goya, como decía Beruete, hay dos artistas: el del siglo XVIII y el del siglo XIX. "La Maja desnuda" —carnes perladas, gracia madrileña, enigma— es la última e inefable palabra del rococó goyesco. Luego capta el verdadero sentido de la pintura. Desatiende el dibujo y prescinde del detalle. ¡Pinta!

Y Goya en plena rectificación dice: "Siempre líneas y nunca cuerpos... Mas ¿dónde van esas líneas en la Naturaleza? Yo no veo más que cuerpos iluminados y cuerpos que no lo están; planos que avanzan y planos que retroceden; relieves y profundidades. Mi vista jamás descubre ni líneas ni detalles. No cuento los pelos de la barba al individuo que pasa ni me fijo en los botones de su traje, y mi pincel no debe ver más que yo". Con estas palabras está perfectamente descrito el arte del insigne aragonés, que ha revolucionado el sentido de la pintura, de ese pintor extraordinario que es la demostración viva del aserto de Taine: "La obra de arte se halla determinada por el conjunto que resulta del estado general del espíritu, las costumbres y el ambiente". Y es Madrid, no Zaragoza ni Aragón, la patria estética de Goya; el Manzanares y no el Ebro, el que le conforma con sus luces la retina impresionista, a la manera que a aquel pintor veneciano, que describe Goethe, que ve todo más claro y más alegre porque está en Venecia, y porque todo, prosigue, "estaba pintado en claro sobre claro".

No dejó nunca de ser aragonés, es cierto; quizás por ello pintara como pintó y hallara en Madrid la universalidad de su genio.

Más que Tiépolo y la suntuosa teoría de los viejos venecianos, adoctrinó a Goya el paisaje espacioso del Madrid luminoso, alegre y tan señor. Hízole, entre otras



LA GALLINA CIEGA. FAMOSO CUADRO DE GOYA.

cósa, insigne paisajista de la fina estirpe de un Canaletto, con lo que hubo de preluir, rebasándolos, la venida al mundo de un Manet y de un Corot y las fragantes y puras visiones impresionistas del paisaje.

Goya fué el precursor del impresionismo histórico; transmite a él los modos técnicos y visiones estilísticas de figuras y color; sus paisajes, como pincelada manchando un espacio, determinan con energía el ambiente luminoso y teje las armonizaciones sutiles de la luz.

Los fondos y las lejanías serranas, envueltas maravillosamente en luz, de los cuadros "El Columpio" y "La Caída" de la Alameda de Osuna, son dos paisajes de primer orden, sentidos con extrema delicadeza e intensidad. Los "cartones de los tapices", destacando el de "La Pradera de San Isidro", son obra primorosa y portento exquisito de luminismo.

Como Beethoven en la "Sinfonía Pastoral" de su música impresionista, Goya va sorbiendo en su obra de la segunda época las variantes infinitesimales de la luz. Desde la "Quinta del Sordo", frente al Manzanares madrileño, vió la espléndida claridad que le hizo infalible observador. Y en los fondos de sus "retratos" espejan también las impresiones que cayeron sutilmente en el pasar de las horas. Transpuso los ópalos con sol o luna en el fondo de sus retratos; luna hay en el retrato de "Doña Tadea Arias de Enríquez", sol en el de "Silvela". Desembocó en los negros líricos cantantes, que se observan en el de "Munáriz" de la Academia de San Fernando, o de las "pinturas negras" del Museo del Prado.

Siguió el movimiento inverso al colorismo del siglo XIX; fué de lo claro a lo tenebroso, como el siglo del "Impresionismo" derivó de las sombras embetunadas a las diafanidades de un Manet. Partiendo de su fluvial paisaje luminoso, lirismo impresionista, dió con los años y la experiencia en la caverna de su propio espíritu poblado de amargas sombras y visiones teratológicas: "Los Caprichos y Los Disparates".

Y volviendo a los retratos, como pintor de cámara y de corte, Goya queriendo ser formalmente neoclásico, es esencialmente impresionista. Los de la "Reina María Luisa", los de la "Familia Real", los de "Carlos IV" y el "Infante Cardenal", diseñados con todos los respetos, es francamente la impresión de una familia y de una sociedad que él veía. El de "Fernando VII", que se conserva en el Museo del Prado, revela sencillamente la figura de un rey postizo y parece la de un

actor a quien han vestido con cetro y manto real. Y "Las Majas", especialmente "La Desnuda", son la impresión viviente de una pasión de artista que se desborda enigmática entre los tonos perlados, grises, rosas y azulinos de un cuerpo de mujer.

El proceso de cambio continuó que sigue el arte de Goya, corre todo él hacia el siglo XIX. Desalojando las gracias del "rococó" y las pomposidades del "neoclásico" y del "imperio", desemboca en las democracias, creando un arte nuevo, típicamente suyo, que da nombre a su época: la influencia de los sentidos sobre el entendimiento, la del color sobre la forma, el arte "Impresionista".

ISIDORO MONTIEL

DIRECTOR DE LA BIBLIOTECA PÚBLICA DE HUESCA

#### BIBLIOGRAFÍA CONSULTADA

1. LA ACADEMIA. SEMANARIO ILUSTRADO UNIVERSAL, DIRIGIDO POR DON FRANCISCO MARÍA TURBINO Y DON JUAN DE DIOS DE LA RADA Y DELGADO. 1877-1879.
2. CATALOGO DE LA EXPOSICION DE PINTURAS ESPAÑOLAS DE LA PRIMERA MITAD DEL SIGLO XIX. MADRID, 1913.
3. GAUTHIER, THEOPHILE. — FRANCISCO GOYA Y LUCIENTES. LE CABINET DE L'AMATEUR. PARÍS, 1842.
4. WOERMANN, KARL. — HISTORIA DEL ARTE EN TODOS LOS TIEMPOS Y PUEBLOS, TOMO VI, ARTE MODERNO Y CONTEMPORÁNEO. MADRID, 1925.
5. ZOLA, EMILE. — OEUVRES COMPLETES. (EN ÉSTAS SE ENCUENTRAN LOS ARTÍCULOS PUBLICADOS EN SU DIARIO "L'ÉVENEMENT", SOBRE EL SALÓN DE 1866, DONDE HACE LA DEFENSA DE SUS AMIGOS LOS PINTORES DE BATHIGNOLLES, FANTIN-LATOUR, RENAISSANCE, PISSARO, MONNET Y MANET ENTRE OTROS; Y TAMBIÉN EL TEXTO DE MON SALON DEDICADO A CEZANNE, EN SU OBRA TITULADA: "MES HAÏNES"). EDIC. BERNOUARD, PARÍS, 1927, CON NOTAS Y COMENTARIOS DE MAURICIO LE BLOND.
6. BAUDELAIRE, CH. — GOYA, "LE PRESENT". OCTOBRE 1857.
7. BERUETE Y MORET, A. — LOS GRANDES MAESTROS DE LA PINTURA EN ESPAÑA. (LOS TRES TOMOS IMPORTANTES SOBRE LA OBRA DE GOYA: GOYA, PINTOR DE RETRATOS; GOYA, COMPOSICIONES Y FIGURAS; GOYA, GRABADOR. 1915.
8. TAINE, H. — FILOSOFÍA DEL ARTE, CUATRO VOLS. TRAD. POR A. CEBRIÁN. ED. ESPASA-CALPE. COL. UNIVERSAL. MADRID, 1942.
9. GOETHE, JUAN WOLFGANG. — SCHRIFTEN DER GOETHE-GESELLSCHAFT, VOL. II, 1886. (SE CITA EN EL ARTÍCULO LA CARTA FECHADA EN VENECIA EL 8 DE OCTUBRE DE 1886, DE: "TAGEBUCHER UND BRIEFE GOETHES AUS ITALIEN" CONTENIDA EN ESTA OBRA).
10. ENCINA, JUAN DE LA. — GOYA EN ZIGZAG. ED. ESPASA-CALPE, MADRID, S. A.
11. AGUILERA, EMILIANO M. — FRANCISCO GOYA, EDIC. ENCICLOPÉDICAS ILUST. IBERIA. (DE LA COL. "LOS GRANDES ARTISTAS DEL PASADO").

#### UN RUEGO A LA DIRECCIÓN GENERAL DE REGIONES DEVASTADAS

## EL PUENTE DE "LAS PILAS"

SUCUMBIENDO a los impulsos aniquiladores de la guerra, el famoso puente de "las Pilas" tendido sobre el Gállego entre Senegüé y Larrede fué destruido, y cumpliendo la misión encomendada que tan brillantemente realiza "Regiones Devastadas", esta obra, como tantas llevadas a cabo, figura en el programa de reconstrucciones que tan prestigioso organismo ha trazado.

La comunicación entre ambas orillas del Gállego será restablecida y los pueblos que tenían paso fácil por el antiguo puente tendrán nuevamente el acceso indispensable para desarrollar sus actividades agrícolas y comerciales importantes en esa zona que el río divide y aísla.

Pero ha surgido otro proyecto que tiende a la construcción de otra pasarela aguas arriba, frente al pueblo de Oliván, que parece no es el punto más indicado para el mejor desarrollo de la vida y servicios de todo orden al núcleo de pueblos constituido por Senegüé, Larrede, Javierre, Casbas, Susín y otros, obligados a recorrer caminos poco practicables si el nuevo proyecto fuera una realidad.

Esos pueblos y aldeas circunvecinas lamentan la modificación del plan primitivo para lo cual no fueron escuchados ni han suscrito actas previas que expongan las razones y conveniencias de unas y otras localidades interesadas. No han podido aportar elementos de asesoramiento para llevar al recto saber y entender de los eminentes jefes de la Dirección General de Regiones Devastadas los motivos de orden práctico, sentimental y consuetudinario que justifiquen, o no, la reconstrucción del puente de "las Pilas", para que los ingenieros, con los de carácter técnico, pudieran resolver con justicia y acier-

to, que son las normas básicas impuestas por el régimen que para bien de España dirige actualmente sus destinos.

Además, el antiguo puente ofrece la solidez de sus pilas-tras todavía fuertes y aptas para ser utilizadas, justificando su robustez y emplazamiento estratégico la objetividad de sus antiguos constructores atentos a servir los intereses que mayores provechos podían rendir al servicio nacional.

Si con esta reconstrucción pudiera también acometerse la ejecución de una pasarela a la altura del pueblo de Oliván, sería solución magnífica para todos, mas si esto fuese concebido excesivo, conviene obrar con vistas a satisfacer las necesidades del mayor número y resolver con acierto cuestiones tan vitales cuyos efectos perduran e interesan a las generaciones venideras.

RESTOS DEL PUENTE "LAS PILAS" ENTRE SENEGÜÉ Y LARREDE.



# As fogueras de San Fabián



... Y ADEMÁS, TE OFREZCO ALLÍ UNA HUMILDE CASITA.  
(Foto Compairé)

**L**EGA el verano con su cortejo de fiestas y expansiones populares, y me dicen que hable, mejor, que escriba, de las hogueras de San Juan, en esta revista, orgullo, honra y fama de nuestra región aragonesa; pero es el caso que en mi tierra no nacemos hogueras cuando ya estamos en plena siega y el sol abrasa la tierra y quema las espaldas; en mi pueblo, en mi villa, bien ramosa y bien antigua, se hacen, se encienden las hogueras, las grandes fogatas, en pleno invierno, para San Fabián, cuando las heladas, la nieve y el viento glacial tienen ateridas, *encherveduadas* las manos de los labradores y cuando todos buscamos un rincón de a cadera, n'a cocina, con güena troncada u con bella charada d'ahugas bien copudas. Y vamos a decir cosas de las hogueras de mi Somontano, para San Fabián, en enero; pero también queremos recordar ideas de las hogueras de San Juan para que nuestros lectores amigos no vayan a creer que no sabemos nada de historia, ni de geografía, ni de religiones, ni de cultos, y que somos unos... incultos.

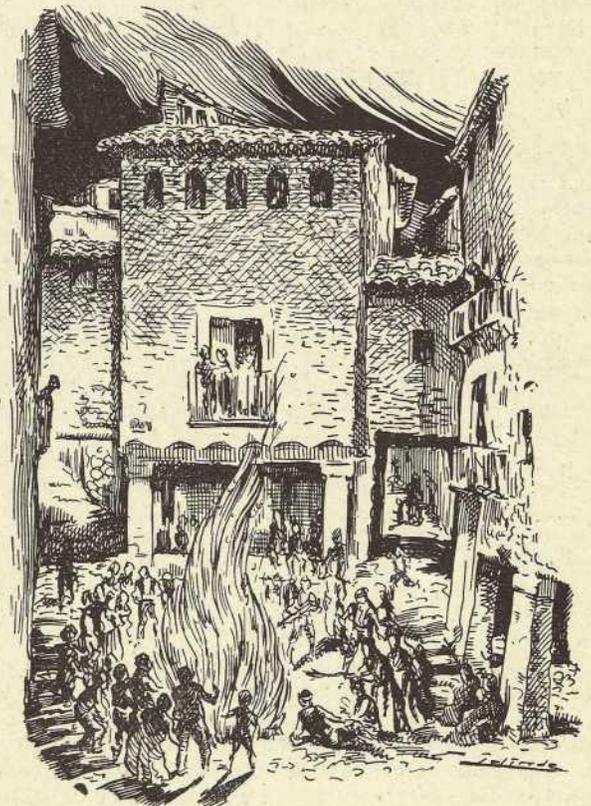
Hubo un pueblo, hace más de 25 siglos, esencialmente religioso, pero supersticioso como todos los orientales, y que vivía unido a sus tradiciones como la almeja a su concha, como la noche al día, como el dolor a la vida; un pueblo que tuvo en un principio idea de un Dios único, pero que cayó pronto en un grosero politeísmo del cual tan donosamente se burlaba Juvenal. Este pueblo es Egipto, nombre que conserva todavía, como conserva sus instituciones, su sabeísmo, su fetichismo, a través de los siglos. Aquel Dios que concibieron en un principio, aquel sólo poder lo fraccionaron indefinidamente instituyendo como una serie de reinos de Taifas, como una jerarquía feudal de dioses que se llamaron *Amón* en Tebas, *Ra* en Heliópolis, *Phtah* en Menfis con sus mesnadas de alodios representados por Horus, Tifón Apis... y animales inmundos, endiosados por la imaginación oriental.

En Egipto todo era dios menos Dios hasta que se operó un sincretismo religioso fundiéndose las divinidades particulares en *Osiris*, dios de los Abydos, de los Incas y de algunos pueblos más de la antigüedad. Osiris, pues, concretó, fusionó aquella multitud de dioses que "hasta en los huertos nacían"; y es lógico que aquellas gentes, no iluminadas por la revelación divina, eligieran por un dios al Sol, porque lo consideraban como el genio benéfico que les proporcionaba luz, calor y vida. Desde entonces las principales fiestas consagradas a Osiris se celebraban en los comienzos del solsticio de verano; y este culto naturalista tributado por todos los

pueblos de la antigüedad, no sólo por los egipcios, se ha conservado hasta nuestros días, y por eso es costumbre encender hogueras o hacer candeladas durante la noche del 23 de junio, como lejano recuerdo del culto rendido al astro del día cuando llega aparentemente al trópico de Cáncer, cuando, para nosotros, es el día más largo de luz solar del año.

\*\*\*

En mi tierra, en mi antigua y nombrada villa del Somontano no se encienden fogatas para San Juan. En Alquézar —Alcázar, Altemir, Albajar, Almazor... todo huele a p'tro árabe— se encienden grandes hogueras el día de San Fabián y de San Sebastián, el 20 de enero, cuando las heladas, cuando los vientos glaciales y cuando las nieves hacen que las gentes se arrimen al fuego, llenen las cocinas patriarcales, rodeen las fogatas *pa' que no s'en vayan* y con güena boteta de garrucha u de clarete, güena flamada n'as fogueras y güena



COMIENZA A ARDER LA GRAN HOGUERA DE LA PLAZA DE ALQUÉZAR.  
(Dibujo de Lalinde)

patatada n'o calivo. Pero mejor será, lector en estima, que tú mismo veas qué pasa el día de San Fabián en mi pueblo. ¿Quieres venir conmigo? Yo te acompaño a gusto y, además, te ofrezco allí una humilde casita.

\* \* \*

Ya hemos llegado al pueblo. Son las siete, las ocho, o las nueve de la noche del día 19 de enero, víspera de San Fabián. Buena cena. A dormir pronto; a descansar de las fatigas del viaje. Encontraremos la cama muy caliente, pues allí, para compensar el frío de las habitaciones, ponen la *tombilla* y paez qu'entras en l'horno. A las cuatro o las cinco de la mañana te despertarán algunas detonaciones imponentes, pero no te asustes; serán unos trabucazos en la plaza mayor, hechos a bocajarro de un montón de leña rociada con media lata de petróleo: es que los mozos han encendido así, para ahorrar cerillas, la gran hoguera que no se acabará hasta la media noche venidera, pues se amontonan enormes troncos de una olivera entera y secular, o una gran noguera, o todo un cachigo. Seguramente que los mozos han entrado bien en el Código para reunir allí, durante la noche, la gran troncada, pero bastante trabajo les ha costado y, además, todo lo hacen en honor del Santo. De todos modos, en el olivar, en el campo, en aquel *pacino*, en aquel cachigar o carrascal han quedado más y más arbolazos... pa'otro año, si a mano viene.

Hemos almorzado chinflaina con chireta y vamos a Misa mayor, que hace ratos que están bandiando as campanas grandes. Pasaremos por la plaza y veremos cómo la gente se detiene alrededor de la hoguera comentando y haciendo suposiciones sobre el origen y el amo de tanto combustible en llamas. Alguna puya, alguna indirecta, alguna alusión, cuchicheo y riseta descubren la víctima de aquel año. Allí están... ¡allí estaban! los amos de casa Pardina, de casa Fantoba, de casa Laplana, de casa Ayerbe, de casa del Médico, de casa Sancho... Algún charrico decía: ñor Antonio, ñor Ramón, ñor Gregorio, caliéntese bien que pue' que tenga usté más drecho que ninguno d'a villa en esta foguera... Y allí mismo, bien cerqueta d'a brasada, en *a tabla* de Frechín, cuelgan... ¡colgaban! güenos "escapularios" con a riñonada tápada por o sebo (corderos, crabitos, algún carnero u bel choto como un güey de grande). Pasaremos por varias calles para que los forasteros conozcan toda la villa; en todas veremos su correspondiente hoguera, y advertiremos que se han encendido en las replacetas, en los sitios en que la calle quiere ser una miajeta más ancha. Pero sigamos, que la cuesta para llegar a la Colegiata es dura y larga, y, además, as campanas ya han tocau medio... Las hogueras de las calles, las hogueras satélites están encendidas de sol a sol. Al anocheer, la casa de turno de cada calle recogerá la brasada para hacer la lifara, la merienda cena, costumbre y rito.

Antes de la Misa mayor había procesión. No importa que no hayan dormido los mozos en toda la noche, azacandados, en un alarde de fuerza y esfuerzos, en cortar con hachas y tronzadores el árbol corpulento y en arrastrarlo en grandes trozos, hasta el centro de la plaza donde yacen abrazados y abrasados; no importa que no hayan dormido esos mozos de puro acero; subirán a la iglesia mayor y llevarán y escoltarán *a peaina* con San Fabián y San Sebastián. Cuando la procesión pase por cada calle, los vecinos irán sumándose a las largas filas de hombres, pero antes avivarán el fuego de su hoguera echando en ella cuanto pueda arder rápido y espectacular, hasta el punto de que en alguna calle las grandes llamas irreverentes impiden el paso de andas, banderas



...Y TAMBIÉN, EN ECO IMPONENTE DE MEDIA NOCHE EN SILENCIO, LAS PIEDRAS, LAS BARRANQUERAS, LAS MONTAÑAS QUE RODEAN AL PUEBLO.

(Foto Compañé)

y santos. Y estas buenas gentes, medio montañeras medio somontanesas, no saben nada, ni lo necesitan saber, de Osiris, ni de las fiestas de los egipcios en el solsticio de verano, ni del paso aparente del Sol por el trópico de Cáncer, pero no se extingue en ellas la devoción, la fe, la religiosidad y culto a sus santos predilectos, patronos y amigos.

Por la tarde habrá vísperas. Algunos corrillos de hombres se jugarán "a la chica", al truque o al guifote bel jarro de vino en algún solanero, en alguna galería orientada al sur, en *o recholau* u en bella cocina. No faltará la partida de ilustrado, de julepe o de *manilla* en alguna casa buena, entre los selectos, en una mesa con buen brasero en los pies y un tapabocas grande, como manta de viaje, para tapete y mullido de las cartas, mugrientas tal vez: Hay que hacer tiempo hasta la hora de cenar.

¡Qué brendas, qué lifaras en todas las calles de la villa el día de San Fabián! La reunión tiene lugar en alguna casa buena y grande de cada calle. Es el único día del año en que también las mujeres de cada calle cenan, cantan, beben, ballan, rajan y barafundeán con los hombres y casi como los hombres. Los más viejos no salen d'o rincón d'as cocinas, y en as mesas d'as cadieras se comen su plated de sopas, una verdureta, bella pizqueta, una miajeta de turrón y un vased de vino; y ta' cama deseguida, antes qu'a gente joven empiece a fer o loco, porque a borina ya ha empezau desde que comenzó a brenda...

La carne guisada, la carne entre dos fuegos, la carne asada, la carne mechada... y el vino de flor, y el clarete, y el poncho, y los licores, y la torta, y el turrón... fuerzan en los estómagos las leyes de impenetrabilidad y en los cerebros ponen nubes y trastornos. De cuando en cuando saldrán los hombres a las galerías o a los balcones y gritarán con toda la fuerza de sus pulmones esta consigna: ¡Viva San Fabián y San Sebastián...n!, grito que repetirán, a cual más ardoroso, sentido y fuerte, los de otras calles, y también, en eco imponente de media noche en silencio, las piedras, las barranqueras, las montañas que rodean al pueblo. Y la gente sencilla y buena de los lugares vecinos escucharán con unción la llamada y rezarán, con fe y esperanza, a los santos protectores de aquellos rincones escondidos en los repliegues de las estribaciones pirenaicas... Pero con honda pena tenemos que recordar el *parescer* de Jorge Manrique:

"Cualquier tiempo pasado fué mejor..."

P. ARNAL CAVERO.

# Mariano Salas y Gracia,

## Impresor



Lo conocí, de vista no más, año de 1878; todas las tardes, al salir de casa con mi familia, niño aún, veía yo la figura del impresor, mi próximo vecino, encuadrada en la mezquina puerta de su taller, situado entonces en un bajo de casa de Corralé en la Cuchillería, frente a la casa de la Virgen del Rosario. Era un hombre lleno de vida, alto, recio y sanguíneo cuya característica parecía ser de una fuerza que actúa continua y pausada porque está segura de llegar siempre a tiempo.

Años más tarde lo traté, y su trato ratificó mi primera impresión. Aquel hombre era una fuerza que avanzaba siempre a paso tranquilo y siempre en dirección rectilínea; su actividad tuvo, durante toda su vida, la sencillez y la eficacia de un arado romano; una reja; un empuje continuo; un surco igual; después, en él, una cosecha.

Yo le oí su historia; él se complacía en relatar, con la voz grave y pausada que usaba siempre, su etapa de aprendiz, cuando llevaba las pruebas del *Boletín Eclesiástico*, de los edictos de la Mitra o de tal cuál publicación a Mosén Angel Romay, al Doctoral Arruego, al Deán Barta o al mismo Fray Manuel, el humilde fraile-Arzbispo; su casamiento tranquilo y dichoso, en la pobreza esperanzada de los jóvenes fuertes; su trabajo igual y perseverante con que había llegado a ser suya la imprenta de su maestro Don José María Magallón; después trasladarla, hecha ya un gran taller, a la amplia lonja de las casas del Marqués de Ayerbe, en el Pasaje de la Industria, frente a la iglesia del Pilar. Un día el antiguo oficial tipógrafo, ya maestro por la pericia, pudo poner en un cuadro el componedor con que ganó vida, hacienda y respetos entre los de su oficio; además de maestro era ya patrono.

Patrono y patriarca de su imprenta. La frase "Casa de Salas" ha tenido en la vida del oficio de imprimir de Zaragoza un valor inusitado de institución entre gremial y doméstica; en aquella casa sonaban cotidianamente durante muchos años los mismos nombres: Mariano, Federico, Gregorio, Perico, Moliner, Maynar, Pueyo, ha sido la larga familia obrera de este viejo patrono. Cuando, por ley de juventud, la odiosa contribución de sangre que trunca oficios y vocaciones se llevaba un cajista, aquel muchacho podía estar seguro de que, lograda la licencia, recobraría en casa de Salas con sólo allí presentarse, puesto y jornal.

Gozábase el viejo impresor en las fiestas gremiales. Devotísimo del Padre San Vicente Ferrer, tenía su imagen puesta en un nicho y, por bajo de ella, un rótulo que declaraba al Santo por Patrono de su Imprenta, como en un taller del siglo XVII. Solía en días fijos o variados del año, allá en su finca y huerto del barrio de las Acacias, convidar a sus trabajadores a comida o merienda de artesano pudiente, revestidas de delicadeza y buen gusto por aquella familia con que la sangre, no la descendencia, rodeó y decoró la vida de Don Mariano después de su viudez.

Era un maestro en verdad; de casa de Salas han salido trabajos que honran la Imprenta de Zaragoza. Era, como Jefe de Empresa y de Taller, una autoridad: Clemente Caveró, Ariño, Zacarías, Miedes, Ventura, Claramunt, patronos o empresarios de imprenta de la Ciudad, no hablaban de él sino con respeto.

De tener sucesor natural a su pericia y a su amor al oficio aún hubiera hecho más; pero las manos finas y suaves que en sus últimos años le ayudaban a regir la imprenta, no eran para coger un componedor.

Igual y firme como en el trabajo, fué siempre en las ideas y en los afectos; era católico seguro, tradicionalista invariable, amigo invariable también; las persecuciones a la idea religiosa y a las ideas políticas de su preferencia, frecuentes en el último tercio del siglo

pasado, no alteraron el ritmo igual y fuerte de sus convicciones ni de sus confesiones ni de sus actos. Tener a Salas por adepto o por amigo era disponer de él completamente.

El semanario católico *El Pilar* que Don Manuel Pastor, ex médico militar carlista y Catedrático de Medicina, fundó en 10 de noviembre de 1883 y que ha llegado al año LXV de su existencia y a ser en la Prensa de Zaragoza el más importante y eficaz periódico católico, debió a Salas tanto como a Pastor. *El Pilar*, en casa de Don Mariano, no era una tarea del oficio mas una labor de cariño familiar; todos procuraban allí hacer el periódico mejor cada vez; en el agrado de aquel rincón de la imprenta desde donde el patrono la regía, encontraban los redactores y los colaboradores de aquel Semanario recompensa más que sobrada para su labor de católicos sociales. Aquel despacho fué años enteros una escogida tertulia literaria.

Sintió Don Mariano la gradual decadencia del cuerpo vetusto y trabajado, y gradualmente se retiró con aquella pausa sin pereza que caracterizó su vida; primero se limitaba a ver cómo hacían y a dirigir; después dejó también el gobierno de la imprenta; después, la imprenta toda; la máquina de su cuerpo, pesada, no torpe, se iba paralizando poco a poco.

Y así murió, confesándose en plena lucidez, dándose cuenta del Sacramento que lo ungió para el tránsito, escuchando las plegarias que, auxiliadoras de la crisis final, dicen: "sal de este mundo, alma cristiana"; murió despacio y bien, como él había trabajado siempre; así "ajustó" en la Eternidad la plana amplia y bien compuesta, de su vida.

.....

Lo conocí de vista en 1878; era un hombre lleno de vida; hasta 16 de mayo de 1911 en que murió pasaron ya bastantes años para que este hombre muriese de edad muy avanzada. La muerte se acerca a cada generación por sus pasos contados, aparte accidentes y súbitas enfermedades; esta reflexión hace correr por todo el cuerpo un rayo de frío; pero, bien examinado el caso, no hay razón para tal. No es hermosa la vida sino la salud y los afectos que la acompañan; sobrevivir al vigor del cuerpo, a la claridad de la inteligencia, a los que amamos en el mundo, es peor que la muerte. Antes que esto me falte, alma que Dios me dió, sal de este mundo, con tiempo, con lucidez, en medio de los míos, como salió para ver a Dios el alma del viejo impresor zaragozano Don Mariano Salas.

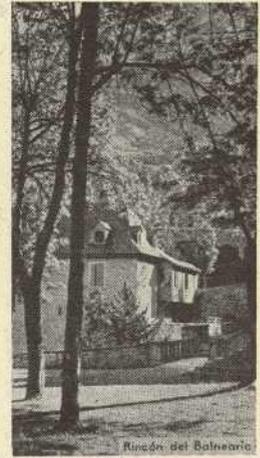
JUAN MONEVA PUYOL



Hotel Continental

# Desde Panticosa

CARTA A MIS LECTORES



Rincón del Bañero

**Q**UERIDO lector: En viaje directo de Zaragoza por Sabiñánigo he llegado a este Bañero. Y, una vez instalado, me apresuro a escribirte. Me consta que te agrada saber de mí y por mi parte siento verdadero placer en darte mis noticias.

Estoy, pues, en Panticosa. Y ¿qué hace allí nuestro estimado Encel?, te preguntarás alarmado. Porque tú sabes que esto es un gran centro de recuperación fisiológica, un Bañero famoso por sus virtudes curativas y, además, porque la temporada oficial no ha comenzado todavía. Habrás supuesto que estoy enfermo y que he remontado el fantástico valle de Tena para reponer neuronas, averías bronquiales o energías físicas. Nada de eso. Estoy sano y bueno y no me duele nada. Pero... por si acaso. No olvidemos el proverbio "más vale prevenir que curar", y en estos tiempos que nuestro organismo lucha con ponderables e imponderables de todas clases, hay que vigilar y andar despierto. Conviene autoinspeccionarse de continuo y compulsar si el estómago, hígado, pulmones, etc., marchan debidamente, cosa no fácil.

Francamente, lector querido, he subido a Panticosa, y me sitúo, muy brevemente, en este remanso de paz y bienestar, en plan turístico. Es preciso salir de casa, ser turista, poner puntos suspensivos en nuestras obligaciones habituales, otear las estaciones de reposo y escoger "lo mejón... de lo mejón", como decía el andaluz del cuento y aprovechar las oportunidades, como yo en esta ocasión. Más claro aún: tú sabes que este Bañero abrió un Concurso de fotografías con premios halagadores a las mejores pruebas que figuren en la exposición a celebrar en julio-agosto. Y, naturalmente, acuden muchos aficionados, la mayoría verdaderos artistas, enamorados de este bello rincón del Pirineo. Entre ellos se cuenta un grupo de ases que idearon hacer este viaje y captar mil asuntos saltando por riscos y veredas.

No soy fotógrafo, pero soy amigo de esos "magníficos" del "kodak" y la "leica" y como esto me gusta, y aquí se está muy bien, me dije en Sabiñánigo, como el "flautín" de la zarzuela: "anda Dfiez... anda... diez veces cuatro kilómetros", y no siendo cojo y habiendo coche, me vine con ellos. Y ya estoy aquí, y mientras los concursantes tiran placas, yo, a mil seiscientos metros de altura, te escribo tranquilamente.



Habrás observado en mis artículos que soy amigo de preguetas. Así, te diré... ¿conoces Panticosa?... No... pues merece la pena. Ahora bien, hazlo en la temporada oficial, de junio a septiembre, y no digo un poquito más, hasta octubre, porque a veces la nieve obstruye la

carretera y retrasa el viaje. Y, aun así, vienen muchos. Porque esto es maravilloso...

Imagínate que... pero si ya lo conoces por las fotos y relatos que periódicamente ha publicado esta Revista. Sabes, pues, que existe aquí una planicie contorneada de una masa ingente de montañas terminadas en picos que alcanzan los tres mil metros, con unas praderas lindísimas, un lago que permite paseos en barca y proporciona inefables sensaciones a los expertos de la caña. Pican, pican succulentas truchas. Que te alojas sibaríticamente en el Gran Hotel, confortablemente en el Continental y que en el Embajadores hay unas habitaciones tan originales y bien dispuestas que me llevaría una a casa.

Además, existe el Casino con el bar en la galería de Poniente —aunque puedes tomar el café o el aperitivo en las cuatro galerías—; sala de lectura, de recreos, de espectáculos con buen escenario y, antes y después de las comidas, conciertos por el tercio y el jazz, que nos hacen olvidar las pesadumbres auditivas de los discos del radioyente que sufrimos en nuestras ciudades.

¡Y qué sociedad tan selecta concurre!... Ya lo dije en un reportaje mío ha dos años. En estas praderas, por estos paseos, en las salas de inhalaciones, en los kioscos de las fuentes del hígado, estómago y otras, se reúnen, frecuentan, discurren y charlan gentes distinguidas que hallan en Panticosa sedante y tónicos para

continuar con plenitud de energías su vida de profesores, financieros, terratenientes, labradores, comerciantes, industriales, rentistas, etc., ocultando su alta posición social, sus preeminencias, sus méritos, bajo sencillos trajes veraniegos, con afable cortesanía, estableciéndose una camaradería fraternal que tan simpática hace la estancia en este alto rincón del Pirineo, verdadero compartimiento estanco que cierra el paso a las agitaciones, inquietudes y zozobras de la tierra baja. Yo quisiera referirte muchas más cosas de este Bañero; por ejemplo, el impresionante espectáculo de las cimas nevadas, que parece alcanzamos pronto y están lejos; el de los saltos de agua, que surgen en todas direcciones hasta formar un torrente que no me canso de contemplar..., pero temo fatigar tu atención y serte molesto.

Ya continuaremos hablando de Panticosa. Ah... y espero conocer tus impresiones cuando vengas a pasar aquí tus vacaciones; me ha salido un verso... y muy malo. Te aseguro que no tuve intención. Perdona.

Tu invariable amigo, aragonés ferviente y seguro servidor,

ENCEL.



# D. Teodoro Ballo y Pilar Bayona, han sido homenajeados

CUANDO don Teodoro Ballo, cumplió los ochenta años, muchos amigos y discípulos le obsequiaron con un banquete. Recientemente tuvo lugar en el Centro Mercantil un acto emotivo; en el palco presidencial acompañaban a don Teodoro Ballo el Gobernador civil, Alcalde de la ciudad, Gobernador militar, profesores del Conservatorio y la artista zaragozana Pilar Bayona.

Hizo los honores el presidente del Centro Mercantil don Emilio Laguna Azorín y asistieron representaciones de la Universidad, Sociedad Filarmónica, Academia de Bellas Artes, Sindicato de Iniciativa, Agrupación Artística, etc., etc.

El alcalde, don José María Sánchez Ventura, antiguo alumno de don Teodoro Ballo, pronunció unas sentidas palabras de cariño, admiración y respeto al maestro, notificando que iba a presentar al Ayuntamiento una moción pidiendo para el señor Ballo la Medalla de Oro de la Ciudad, noticia que fué acogida con una salva de aplausos. Ofreció el homenaje evocando aquellos tiempos llenos de gratos recuerdos y poesía de aquel ambiente, mencionando al director de la Escuela don Ruperto Ruiz de Velasco, a los profesores señores Bernareggi, Laclaustra, Lozano, Carvajal, Hernández, Torres, Calahorra, Aula, Tremps, Villarreal y demás figuras eminentes de la música zaragozana de aquel tiempo; dedicó también un recuerdo a sus discípulos Pepito Porta, Viscasillas, Rafael Martínez, Braulio Lainez, Rafael Todo, Francisco Triviño y otros, hablando de la influencia del arte de Ballo y de su escuela que ha servido para formar artistas eminentes para gloria de Aragón y de la Patria.

La parte más emotiva fué la cooperación de un gran número de alumnos de ambos sexos, discípulos de Ballo,



PILAR BAYONA, LA EMINENTE PIANISTA, GLORIA LEGÍTIMA DE ARAGÓN

que interpretaron bajo la batuta del maestro el "Intermedio" de Cavallería Rusticana.

Para final el maestro don Pedro Poblador, en unas hermosas cuartillas salidas del corazón, ofreció el homenaje consistente en un álbum con los retratos de los discípulos, álbum que el señor Ballo recibió emocionado en medio de una gran ovación.

\*\*\*

La Sociedad Filarmónica, en deuda con nuestra eximia pianista Pilar Bayona, organizó otro homenaje con la cooperación de la Orquesta Municipal de Bilbao.

Pilar Bayona tiene una merecida celebridad que nos excusa de todo elogio y su ingente labor le ha alcanzado una envidiable reputación.

Al terminar la interpretación del concierto en "Re" menor de Brahms, en medio de una clamorosa ovación y con la junta de la Filarmónica en el proscenio del teatro, fueron leídas unas cuartillas de su presidente don Paulino Savirón —ausente por reciente luto—, en las que con certeras y cordiales frases hizo una semblanza de la beneficiada, aludiendo a los motivos de gratitud y admiración que tiene la entidad hacia la eminente pianista aragonesa, terminando con la lectura del acuerdo de la junta por el que se le nombra a Pilar Bayona Socio de Honor.

Pilar Bayona, emocionada, correspondió a estas manifestaciones de afecto, y el escenario se llenó de canastillas de flores.

\*\*\*

Recientemente se celebró en el Mercantil un banquete en honor de don Teodoro Ballo y de Pilar Bayona.

A don Teodoro le había sido concedida por el Ayuntamiento la Medalla de la ciudad; a Pilar Bayona se le había propuesto para Hija predilecta de Zaragoza.

La comida, que se pensó tuviera carácter íntimo, se convirtió en cariñoso homenaje, asistiendo más de cincuenta entre discípulos y admiradores.

Se leyeron al final numerosas adhesiones y todos los que asistieron felicitaron efusivamente a Pilar Bayona y al maestro Ballo, dos auténticas glorias del arte musical aragonés.

H. A.



EL MAESTRO  
D. TEODORO BALLO  
EN LA ÉPOCA  
DE SUS GRANDES  
TRIUNFOS  
DE EMINENTE  
CONCERTISTA

# DOS RETABLOS

## DE PRINCIPIOS DEL SIGLO XVI

Más que por la antigüedad de su linaje, más que por su noble prosapia, la ilustre familia de los Cortés, señores de Torreseca, es famosa por su munificencia, por su protección al arte y a los artistas. Los templos oscenses, las iglesuelas humildes de los pueblos de su señorío supieron de sus afanes bienhechores; sobre todo, la iglesia de San Lorenzo, de Huesca, les debe en buena parte su erección, de tal forma, que se le concedió licencia para añadir a los timbres de su escudo los emblemas laurentinos. Todavía subsiste, al O. de Huesca, el castillo de Torreseca, con su tapia almenada, construida en el siglo XVII, y su vieja casona que se eleva sobre una pequeña eminencia dominando las aldeañas tierras de pan llevar.

En el tránsito del siglo XV al XVI, un miembro de esta familia, don Juan Cortés, era prior de la iglesia de San Pedro el Viejo, de Huesca. Emulo de los grandes señores del Renacimiento, gustaba de la amistad de los artistas. Los pintores oscenses de la época, Juan de la Abadía, Franci Joan Baxet, Martín de Larraz y, sobre todo, su gran amigo Pau Reg, encontraron en don Juan Cortés un decidido protector. A él se debe el busto relicario de San Vicente, el más antiguo de Huesca. A sus expensas se construyó la gótica sillería del coro, tallada en 1506 por el zaragozano Juan Bierto, según documento aportado por don Manuel Abizanda. Mas suntuosa y notable que estas obras fué la construcción del retablo de la capilla de Nuestra Señora en la iglesia de San Pedro, capilla perteneciente a los Cortés y en la que está enterrado el insigne Prior. Todavía se conserva, afortunadamente, un compartimento de este retablo. Hoy se halla a espaldas del altar mayor, en un pequeño canarín, al que se asciende mediante suave escalera. Es una obra de excelente factura, tallada en madera y policromada, perteneciente a los primeros años del siglo XVI. Bajo calados doseletes y encuadrada por artística pulsera aparece la escena de la Anunciación con las figuras de la Virgen y el ángel; al pie, pintado, el escudo de don Juan Cortés, tres cisclas sinoples y pajarero pasante en campo de oro. Por su graciosa belleza, por su dulzona suavidad, por su ingenuidad, por su inspiración es obra perteneciente todavía al ciclo medieval y empareja bien con la pintura cuatrocentista altoaragonesa. Tal vez quepa establecer analogías entre este retablito y la obra de mazonería del altar mayor de la Colegiata de Bolea.

En busca del posible autor de este retablo he recorrido los escasos protocolos que actualmente se conservan, pertenecientes al notario de los Cortés, Martín de la Raga, sin resultado positivo. He hallado en ellos, en cambio, el artífice del retablo que en 1506 mandó construir don Alonso Cortés, otro ilustre miembro de esta familia, para su capilla de la iglesia de Santo Domingo, de Huesca. Se trata del mazonero Juan de Palomines, y es posible, aunque no seguro, que éste sea también el autor del retablito antes citado.

Se sabía, gracias a la diligente investigación del señor Abizanda, que en 1521 Palomines se había comprometido a hacer un retablo para la iglesia de Villafranca en unión del pintor Domingo Durango. Los documentos que cito más adelante demuestran que trabajó en Huesca y seguramente en Daroca. El apellido Palomines aparece con frecuencia en los protocolos oscenses de los siglos XV y XVI. Hacia 1490, Juana Palomines se hallaba casada con el pintor Franci Johan Baxet.

Don Alonso Cortés, protonotario de la Sede Apostólica y capellán del Rey Católico, era oriundo de la villa de Ayerbe, en cuya iglesia parroquial había mandado edificar una magnífica capilla dedicada a San Juan Bautista. Desde muy joven se hallaba al servicio de Don Fernando, de quien fué muy amado. Su fidelidad al monarca y su deseo de permanecer junto a él le llevó a rechazar obispados, mercedes y preeminencias. En los primeros años del siglo XVI, don Alonso construía a sus expensas una capilla bajo la advocación



RETABLITO DE LA ANUNCIACIÓN

de Nuestra Señora en la iglesia conventual de Santo Domingo, de Huesca, iglesia perteneciente a la Orden de Predicadores. El historiador Ainsa nos ha dejado una breve descripción de esta capilla, tal como se conservaba en el siglo XVII. Dice así el curioso cronista: "La otra capilla colateral de la mayor, es so la invocación de la Madre de Dios, grande y espaciosa y bien hecha, toda ella de cantería. hizola hacer don Alonso Cortés... El retablo desta capilla, aunque antiguo, es muy curioso, y de obra muy menuda, de relieve entero con mucha otra mazonería, cuyo altar está assi mesmo consagrado" (1).

En 12 de enero de 1507, Juan de Palomines reconocía haber recibido de mosén Juan Cortés, prior de San Pedro el Viejo, como procurador de don Alonso Cortés, cincuenta marcos de oro "por vertut de una capitulación entre ellos fecha acerca la obra del retablo que el faze para la capilla del dicho Alonso Cortés". Juan de Palomines se hallaba casado con Isabel de Azaylla. Más tarde, en 22 de abril de 1508, el mismo otorgaba época de 3.255 sueldos, 4 dineros, en parte de pago "de los que na de recibir por el fazer del retablo de fusta y maçonería que el ha fecho para la capilla del dicho mosén Cortés en predicadores Osce". Antes de terminarse de pagar el retablo murió don Alonso, pues el 13 de marzo de 1509 Palomines recibía de don Juan Cortés, sacristán mayor del Rey, heredero de los bienes de don Alonso, 3.294 sueldos y 4 dineros por la obra del citado retablo. Palomines declara ser, a la sazón, habitante en la ciudad de Daroca; centro por aquellos años de inusitada actividad artística (2).

La capilla se cerró con una verja de hierro trabajada por Jordán de Andanes, según época otorgada por él en 7 de abril de 1508 (3). Este rejero oscense no es otro que el Jordán de Andaus de los protocolos zaragozanos, que, en el mismo año de 1508, construía unos candeleros para la Catedral de Huesca.

Estas capillas oscenses de los Cortés, dedicadas ambas a Nuestra Señora, capillas, ciertamente, suntuosas, pregonan la piedad y magnificencia de aquella ilustre familia aragonesa.

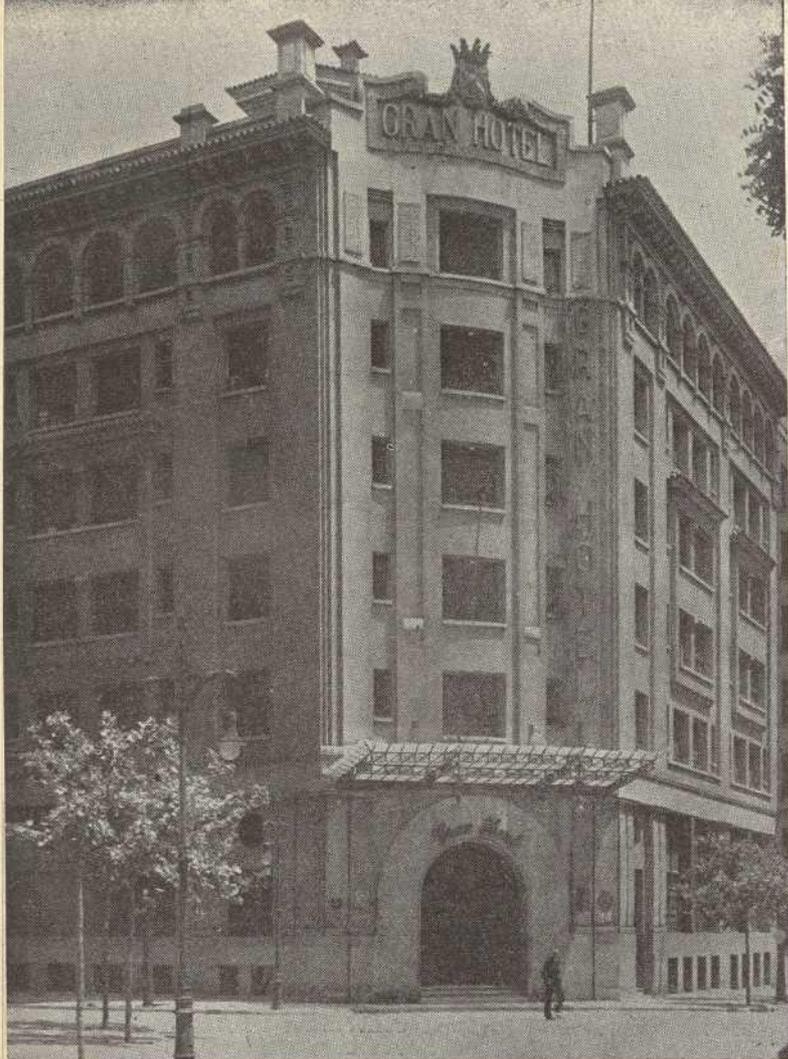
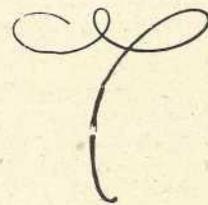
FEDERICO BALAGUER.

(1) FRANCISCO D. DE AINSA, "FUNDACIÓN... DE LA ANTIQUÍSIMA CIUDAD DE HUESCA". HUESCA, PÁG. 560, 1619.

(2) ARCHIVO HISTÓRICO PROVINCIAL DE HUESCA, PROTOCOLOS DE MARTÍN DE LA RAGA, FECHAS CITADAS.

(3) *IBID.*, PROTOCOLO DE MARTÍN DE LA RAGA, NÚM. 2.914, ABRIL 1508.

## UN GRAN HOTEL ZARAGOZANO: EL "GRAN HOTEL"



ENTRADA AL GRAN HOTEL: CALLE DE COSTA.

Los escritores que, llevados de sus preferencias, dedicaron tiempo y talento a relatar excursiones, comentar viajes y procurar el conocimiento de los valores históricos, artísticos, naturales y técnicos que les fué dable apreciar, han legado una bibliografía singularmente atrayente en la que advertimos y subrayamos la importancia vital de los "alojamientos" destacando entre las actividades y servicios que fecunda ese agente universal que denominamos "turismo".

Los "alojamientos" en todas sus categorías y gradaciones, en todas sus magnitudes y circunstancias, han merecido párrafos que todo aficionado a lecturas estimulantes de viajes busca, consulta y recuerda, gozándose unos en las páginas descriptivas de los mesones, ventas y posadas de ayer, interesándose otros en las perfecciones ofrecidas por los exponentes más brillantes

ESPLÉNDIDO CONJUNTO QUE OFRECE AL VISITANTE EL HALL DE ESTE HOTEL.



de la hostelería moderna, sin cuyo concurso no cabe turismo organizado ni satisfacción posible, sea cual fuere el móvil del desplazamiento.

Por las publicaciones actuales, aparte experiencias personales, y por lo que a nuestra Patria se refiere, sabemos del lujo y confort que los Palace, Ritz, Carlton, Andalucía, Miramar, Taoro y otros, reservan al huésped selecto que busca en esos hogares circunstanciales de Madrid, Barcelona, Bilbao, Sevilla, Málaga, Tenerife, etc., la continuidad de los refinamientos ofrecidos en su casino, club o mansión particular transitoriamente abandonados.

Sabemos, pues, del trato exquisito y altos servicios que brindan esos colosos del ramo más delicado y difícil que al servicio del viajero alzó la industria española y, ante la certidumbre de sus excelencias y lo indispensable de su concurso, muchos se preguntan y nos preguntan: Zaragoza, ciudad tan celebrada, tan popular, importante, bien situada, propicia a la visita del viajero que marcha del Cantábrico al Mediterráneo, del centro de España a las poblaciones catalanas, de la frontera a las huertas levantinas, ¿posee un hotel montado con la elegancia y comodidades que brindan los más perfectos?... Sin una aguija. Zaragoza posee un hotel magnífico. Un gran hotel. El "Gran Hotel". Del rango prestancia y proporciones que interesan al turista selecto, al financiero, al político, al diplomático, al universitario, al gerente de empresas, al promotor de industrias, al hombre de mundo, apetentes de estancias donde toda delicadeza tiene su asiento y toda atención su estadio.

El "Gran Hotel" de Zaragoza es digno émulo de los mejores que edificaron las mayores ciudades, no solo de España, si que también del extranjero. Una breve visita convencería al más escéptico. La situación del inmueble, en la calle de Costa, en el sector mejor urbanizado de la ciudad, con sus grandes fachadas de líneas simétricas, la amplitud del vestíbulo, el hall, soberbia rotunda con mobiliario a base de elegantes tresillos, luciendo una monumental lámpara de cristales admirable por sus dimensiones, el armónico conjunto de sus nervaduras, sus lindas estalactitas, su gran visualidad. El comedor, espacioso, blanco, fino, tamizado por cortinajes granate que enmarcan ventanales y accesos. El salón de lectura, suntuosa pieza que un potentado hallaría insuperable. Pavimentos regimiento alfombrados, artesonado digno de figurar en tratados de artes decorativas, paramentos

suavemente estucados sin la pesadez de apliques y tapicerías. Y las habitaciones, bonitas, íntimas, completas, con teléfono, juego de luces, timbres silenciosos con indicadores lumínicos a la vista del personal de servicio, compartimientos de baño e higiene en ángulos propicios, y por doquier, mesitas auxiliares, centros, consolas, espejos, sillones de estilo, cornucopias, flores, dispuesto todo, combinado todo con arte y buen gusto, como respondiendo a diestras concepciones de mentes escogidas que dieron plasticidad a un bello conjunto logrado por la aplicación de fórmulas en que la inspiración, la modernidad y la riqueza se conjugan y hermanan en justas y adecuadas proporciones.

Dedicados generalmente crónicas y folletos a divulgar las fiestas mundanas, atracciones y actos de mayor relieve que tienen lugar en este verdadero palacio del viajero, no profundizamos en esos recintos y aspectos no tan brillantes, pero sí eficientes, que constituyen y ocupan los servicios auxiliares, que en la amplitud de los sótanos como en las plantas altas, atienden, cuidan e impelen la masa de elementos esenciales que luego aparecen en las mesas formados por delicados manjares, espléndidas vajillas, juegos de cristalería y metales nobles, y por ajuares limpios, pulcros y completos cubriendo los muebles de los aposentos, lograndose mediante una serie de operaciones que requieren fuerte y abundante maquinaria y personal apto y seleccionado.

El "Gran Hotel", construido exprofeso para hospedaje de gentes distinguidas y de gusto refinado, ofrece la igualdad y amplitud en las instalaciones que el arquitecto moderno atiende con interés creciente, deparando al visitante profano el espectáculo de un complejo que muévase automática y conscientemente, mediante el perfecto ensamblaje de un edificio apropiado, un material considerable y una dirección experta que, inspirada por un Consejo conecedor de estos grandes negocios y a más muy patriota, rige y encauza la vida de ese hotel, hoy muy reformado y orgullo de Zaragoza que, alzado en nuestra calle de Costa, aparece como magnífico y verdadero centro de interés turístico.

Y así, en esas dependencias y en esos salones, numerosos viajeros con atuendos diversos y acentos distintos se cruzan, saludan, charlan o se aíslan, asistidos por un personal de rigurosa etiqueta, solícito y curtido en distinciones, brindando todos, casa y gerencia, instalaciones y servicios, satisfactorio acogimiento y grata permanencia a todos los gustos, temperamentos y sibaritismos que signan sus hojas de ingreso.

¿Encomios ciertos?... ¿Afirmaciones exactas?... ¡Y tanto!...

No cabe dudarlo. Zaragoza posee un gran hotel. El "Gran Hotel".

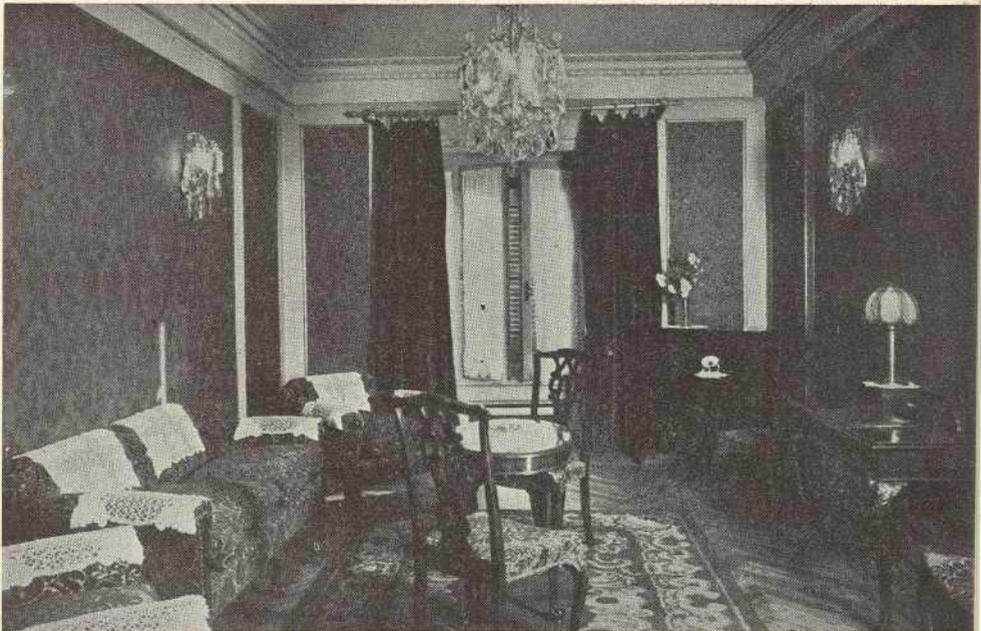
Esta es la verdad, toda la verdad y nada más que la verdad.

(Fotos Rodríguez Avamendía)

E. C.



Suntuoso salón de lectura del Gran Hotel.



Salón para visitas particulares.

Aspecto acogedor y simpático de una de las habitaciones.



# La Línea Zaragoza - Tortosa



EL EBRO A SU PASO POR ZARAGOZA.

«BIEN logrado sea este ferrocarril», exclamábamos con aiborozo el 10 de septiembre de 1941, fecha en que tuvo lugar su inauguración.

¿Y por qué esta frase de acogimiento brotaba de nuestros labios con emoción más fuerte que la ocasionada por otros acontecimientos similares también de enorme trascendencia para el bienestar general? Porque satisfacía la tendencia aragonesa, guión de nuestra historia, de abrir cuantos caminos llevaran a los provechosos y delicias que brindaban los horizontes del mar azul.

Y no es precisamente esta ruta, destinada al paso de los convoyes férreos, una de aquellas que utilizó la expansión militar y comercial de antaño al servicio del imperialismo lógico de los monarcas descendientes de Iñigo Arista. No formaba entre aquella red de comunicaciones que conocieron el paso lento de cortejos reales, gentes de armas, arrieros y juglares, marchando todos al impulso de un destino que el Mediterráneo alumbraba con esperanzas de riqueza y fulgores de ensueño.

¿Y por qué esta ruta, conveniente por breve, era inaccesible a la circulación de otrora? Porque había de adentrarse por medio de los bosques y collados del sector más recóndito del Teruel enigmático y no abría al viajante sendas propicias, valles floridos ni fuentes copiosas. Porque era la zona hermética donde no hallaba el transeúnte paso fácil, atracciones suficientes y recursos bastantes. Porque no la asistían calzadas concurridas, puertos practicables y villas estratégicas.

Los caminos de Zaragoza a Monzón, Lérida y Barcelona, los de Calatayud, Daroca, Teruel a Valencia, abiertos éstos por los valles del Jalón, Jiloca y Turia, aquéllos por los del Cinca, Segre y el Ebro —navegable para los bajeles cargados de productos de todas clases—, la famosa carretera Madrid-Vinaroz, que Dormer, nuestro cronista, en su Discurso 7.º de 1679 recomendaba al rey fuera bien conservada como estratégica para situar hombres y vituallas en aquel puerto, todos servían las conveniencias de unos y otros pueblos, tanto los alzados frente a las cimas nevadas del Pirineo como en los llanos deleitosos de las campiñas levantinas.

Pero llega el ferrocarril y desvía el tráfico que, lento

ILUMINACIÓN DEL PUENTE SOBRE EL EBRO EN TORTOSA.



VISTA GENERAL DE ALCAÑIZ.

y no siempre seguro, circula por rutas impuestas por la naturaleza, y en pos de la línea más recta y superando inconvenientes alzados por una orografía densa, la ingeniería toma de aquellos trazados sus perfiles más suaves y monta sus raíles por las costas, sobre los ríos y bajo los montes, compenetrando regiones y comarcas y uniendo ciudades de noble abolengo con otras que surgen al impulso de modernas y progresivas actividades.

Dos ciudades, una muy grande y otra muy importante, ha enlazado este ferrocarril: Zaragoza y Tortosa. Ambas con historia, ambas anteriormente identificadas y hoy en camino de renovar afectos y servicios; ligadas ambas por una corriente fluvial que, amplia y profunda, habla de ideales, aspiraciones, espiritualidad y grandeza: el Ebro. Cruza el río musitando respetos y acatamiento junto al Templo de las grandes cúpulas, el Pilar, símbolo excelso de suprema devoción y de amores raciales, desciende por Tortosa ancho y pausado renovando saluciones que emergen, para extinguir sus ecos ante los pies de Nuestra Señora de la Cinta, que guarda radiante lujosa capilla en la Catedral que alzó magnífica la cristiana "Dertosa".

Ciudades hoy próximas merced a ese ferrocarril, cuya longitud es de 199 kilómetros, que algo nos muestra del Teruel inédito y de paisajes que ansían contemplar tanto el viajero absorto en sus negocios como el turista pronto a recreaciones.

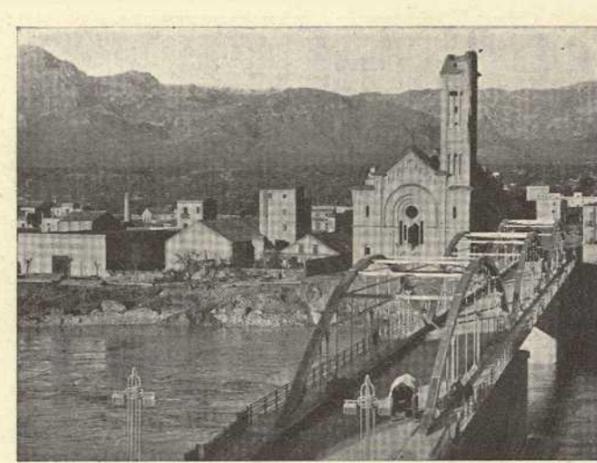
Seguramente el lector conocerá esa línea que parte de Zaragoza y desciende paralela al Ebro, que

se interna y sube penosamente la cuesta de Azaila, el pueblo de los vestigios iberos, que descansa en la Puebla de Híjar y a poco salva el río Martín —siempre engalanado por huertas incontables— que atisba a lo lejos y pronto visita la ciudad de Alcañiz, la rica y famosa, montada sobre enhiesta colina, sólido reducto que guarda pasos y campiñas de valor cuantioso, ceñida por el Guadalope y conservando ceremonias, trajes, tocados y edificios que la hicieron célebre como se hizo nombrada por la abundancia y exquisitez de sus frutas, olivos y manufacturas.

Y más allá, monte alto y bajo, mucho monte, 49 túneles, tierras sin valles, sin ríos, uniformes, hurañas pero gratas, arboleadas pero sin exuberancias, con pueblos como Cretas —que en historias taurinas tendrá un puesto—, como Bot y otros que ahora crecerán y llegarán a ser importantes, quedando lejos Valderrolles, doquier conocido por su casa Ayuntamiento, obra maestra del siglo XVI, y finalmente tornamos a la vera del Ebro, siempre ancho, siempre profundo, que ahora acertamos a ver contenido por las presas de Cherta y entrando caudaloso por los grandes canales que han de fecundar su propio delta.

Y así llega el tren frente a Tortosa, que recibe al viajero desplegada a modo de galante posición de bienvenida y con la simetría de su calle más moderna cuyo título, Cervantes, ya es motivo primero de elogio a una población que tanto recuerda y honra al "Príncipe de los Ingenios" que ganó fama inmortal escribiendo en una lengua que

FACHADA DE LA CATEDRAL DE TORTOSA.



EL EBRO A SU PASO POR TORTOSA.

no es precisamente la vernácula que escuchamos en la hermosa comarca donde el Ebro se extingue.

Y como toda urbe que vive atenta a las sugerencias del progreso, el turista halla barrios modernos, vistosas edificaciones sobre explanadas nacidas del poivo de viviendas que derrumbó la metralla, rincones evocadores del antiguo recinto amurallado que cerraba la ciudad de las siete puertas, vestigios de callejas y plazuelas que animaron traficantes y mercaderes, que ennobleció la Corte pontificia del Papa Luna, que escucharon la elocuencia de San Vicente Ferrer y presenciaron la memorable asamblea sionista de 1413 y 1414 que congregó a los rabinos más conspicuos y sabios del "reyno" y, tras empeñadas discusiones teológicas, determinó la derrota del "Talmud" y la conversión al cristianismo de más de tres mil judíos.

Como signo de un pasado ostentoso, la Catedral muestra en su fachada grecorromana, en sus ojivas góticas, en su conjunto liso y majestuoso, la mano de mazoneros y artífices más que notables, meritos que modernos arquitectos completaron forjando las molduras, relieves, basamentos, incrustaciones, el oro y los mármoles de la capilla de la Cinta, Patrona de Tortosa, que, muy bella y esbelta, recibe el acatamiento de todos y mantiene la fe de un pueblo que tanto ha dado mártires gloriosos, como el Beato Gil de Federich, como productores que han hecho de su comarca un emporio de prosperidad y riqueza.

El Val de Zafán de las guías oficiales llegará a San Carlos de la Rápita y en su playa descenderá el viajero que tomó el tren en Zaragoza, pero la verdadera estación terminal ya la posee: Tortosa.

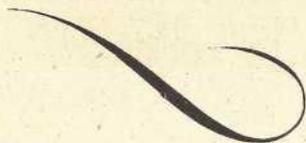
ENRIQUE CÉLMA ALCAINE.

NOTA.—La carretera Madrid-Vinaroz, cuya construcción y buena conservación propugnaba el cronista de Aragón don Diego Dormer en el "Acto de Corte de 1679", tenía el siguiente itinerario: Madrid, Alcalá, Guadalajara, Totija, Tartanedo, Alcolea y Tortuera (puerto de Castilla); Used (primer lugar de Aragón), Daroca, Paniza, Villanueva de la Huerva, Azuara, Lécera, Albalate del Arzobispo, Andorra, Alcorisa, Mas de las Matas, Aguaviva (último lugar de Aragón), Horcajo (primero de Valencia), Morella, Vallivana, la Jana, Trayguera y Vinaroz.

TORTOSA. CALLE DE CERVANTES.



# Notas de Arte



SALÓN DE LA IV EXPOSICIÓN PEÑA NIKÉ  
(Foto Rodríguez Aramendía)

## IV EXPOSICIÓN "PEÑA NIKÉ"

Patrocinada por el Sindicato de Iniciativa y Propaganda de Aragón se nos presentó por cuarta vez esa agrupación fantasma que sólo da señales de vida cuando piensan sus componentes en algo práctico para el Arte, y es en este caso una exposición de un tono al que no estamos acostumbrados. Excelente conjunto; treinta y ocho obras y las más de auténtica calidad y sin estridencias innecesarias.

Una rápida enumeración, ya que las circunstancias no nos permiten otra cosa.

Aguado trajo tres paisajes opulentos de colorido, virtud a la que ya nos tiene acostumbrados. Almenara un paisaje que mostraríamos muy a gusto a alguna eminencia de esas que nos llegan de vez en cuando. Marcial Buj nos sorprendió gratamente por el brio luminoso de su "Patio", pues el avance que esto supone es grande. Berdejo trajo obras de maestro; el bodegón es un buen estudio y su San Juan y San Roque una verdadera obra de arte. Alberto Duce, fiel a su sobriedad zurbaranesca presentó un bodegón y un retrato que participaba de estas cualidades, y otro bodegón de una libertad inusitada en él. Díaz Domínguez con sus dos obras evidenció una vez más que dentro de sus cuadros pictóricos hay en él un decorador nada corriente. García Condey, refinado y hábil en preciosismos y con una formación que rebasa lo corriente, como lo demostró con su "Procesión". Gratal tiene en "Mirabueno" un acierto en este paisaje de color local. Mata, con su "Bañarina", puso una vez más de manifiesto su predilección por lo decorativo. Otal, presentó dos retratos. Pérez Riqueras mereció grandes elogios por su "Arco del Dean", que es una obra de estudio valor y que demuestra que no necesita perder el tiempo en experimentos de vanguardia. Portero, presentó una acuarela tratada con puericia. Vicente Kuncon, del que rara vez vemos por aquí obras suyas, es en sus dos bodegones un colorista de altura, como pintor de interiores, los que sabe captar con justeza y acertar en la nota cromática. Comín Gargallo y Serrano también hicieron una laudable aportación a este certamen.

Sólo tres esculturas, dos de Burriel que responden a su cuidada manera de hacer, y Serrano Belenguer, "Busto de nombre".

Las artes decorativas estuvieron representadas por un dibujo efectista y una laca de Benedicto Valero, unos cueros repujados de Gil Losilla, de gran calidad, sobre todo la escena del Quijote, y Luis Mata dos cristales de gran efecto decorativo.

El público que llenó a diario la sala hizo grandes elogios de la labor callada pero constante de esta simpática Peña Niké.

El Sindicato de Iniciativa y Propaganda de Aragón se siente orgulloso de haber patrocinado esta interesante manifestación de arte y envía su más ferviente felicitación a los artistas.

HERMANOS ALBAREDA

## EL DÍA DEL ARTISTA

Como en años anteriores, se celebró el día del artista el 13 de abril último.

Por la mañana, en el Hospital de Nuestra Señora de Gracia y ante la efigie del Cristo de los Artistas, se celebró una misa

a la que asistieron la casi totalidad de cuantos en Arte significan algo en nuestra ciudad.

Durante la misa, el coro femenino del Hogar Pignatelli, acompañado al órgano por su maestro don José Borobia, interpretó una preciosa Ave María original suya y el "Domine non sum dignus", de Iruarrizaga.

Al final, el capellán don Aurelio Baquero entonó el "Responso" de Pero i, que interpretó admirablemente el citado coro femenino, responso que fué en sufragio de los artistas don Enrique Castillo Villuendas, don Angel Rael y don Ricardo Pascual Temprado, fallecidos durante el año.

Un numeroso grupo de artistas se reunieron en la casa del iniciador del Estudio Goya, don Mariano Gratal, en una comida en la que reinó la camaradería y buen humor propio de estos casos. Al final se entonó el Himno a Goya, letra del poeta aragonés don Luis Vicente, al que puso música el malogrado maestro navarro don Bernardino Ochoa.

El señor Gratal explicó la significación del acto y abogó por la fraternidad entre los artistas; en igual sentido hablaron también los señores don Félix Fuentes, iniciador de "El día del Artista", y don José Albareda.

Por la tarde, a las siete, los artistas se trasladaron a la Lonja, donde estaba instalada la exposición anual del Estudio Goya; hubo un gran concierto a cargo de la Banda Provincial bajo la batuta de don José Borobia, interpretando escogidas composiciones que fueron muy aplaudidas por el numeroso público que llenaba la Lonja.

En el intermedio y conforme se había anunciado, don Joaquín Albareda, secretario de la Real Academia de Nobles y Bellas Artes de San Luis y miembro del Consejo de la Institución "Fernando el Católico", dió una amena charla sobre el sugestivo tema "El estudio del natural en el Arte".

Tras unas palabras de presentación del señor Fuentes, comenzó el señor Albareda explicando el significado de "El Día del Artista" que se celebraba; después entró de lleno en el tema, hablando de generalidades del Arte y de la clasificación de las Artes Mayores, de las que excluyó la Danza y el Cine, haciendo después atinadas observaciones de lo que representa en cada una de ellas el estudio del natural.

Hizo historia de cómo nacieron en Zaragoza los estudios de Bellas Artes en el siglo XVIII y de cómo se encuentran en la actualidad, dedicando un cumplido elogio al Estudio Goya que viene a llenar este vacío; y por último, después de estudiar los conceptos del Arte según Aristóteles, Rubens, Miguel Angel, etc., presentó al Arte, no como una imitación de la Naturaleza, sino como proyección en la obra, del alma del autor, señalando las dos directrices, el Realismo y el Idealismo, abogando por la necesidad del estudio del natural, tanto en una como en otra tendencia.

El conferenciante escuchó una calurosa ovación al final de su interesante charla, recibiendo muchas felicitaciones.

La Banda Provincial terminó el concierto ejecutando el Himno de Goya que fué cantado por los artistas, siendo escuchado en pie por el numeroso público.

## EXPOSICIÓN ALEJANDRO CAÑADA

La decoración mural ha pasado a primer plano en la pintura actual, volviendo con ello a una tradición que se extinguió en el siglo XVIII. La tendencia a este renacer, ya se inició en los centros más vitales del arte europeo, pero ahora, debido en gran parte a la catástrofe artística de la guerra pasada, nos vemos impulsados en España a seguirla y con gran beneplácito por parte de los sectores de la crítica de Arte.



SAN MARCOS, POR ALEJANDRO CAÑADA

La iglesia parroquial de Maella vióse destruída por la furia de las hordas marxistas; ha sido preciso, como en tantos templos, rehacer algo de lo que se perdió, por lo menos lo indispensable para poder establecer el culto con el decoro debido, y la parte pictórica fué confiada al joven artista Alejandro Cañada. Tiene éste una personalidad difícil de clasificar; por una parte respeto a la tradición, y por otra, siguiendo una ruta muy personal, con absoluta independencia, de las audacias actuales, un espíritu de originalidad, de una fuerte sinceridad.

Las pinturas que motivan estos comentarios son unos grandes lienzos que han de cubrir los arranques de la cúpula del templo parroquial citado; cada una es de unos diez metros cuadrados y tienen como tema los cuatro evangelistas. Esto le ha servido de base para crear cuatro figuras de recia textura que por su dinamismo nos evoca las obras barrocas, pero nada más por esto, porque son creaciones de una auténtica personalidad en la que Cañada nos sorprende sobremanera. Son concepciones hondamente pensadas y sentidas y al margen de las representaciones tradicionales. Concebidas para ser vistas a gran distancia, el juego de líneas y volúmenes es recio y la combinación de tonos lograda con efecto.

Con esta obra Alejandro Cañada da un paso decidido en su prestigio profesional, y si alguien duda de ello le rogamos vea los bocetos que acusan un maestro por la jugosidad de la pincelada y el primor en el toque.

## EXPOSICIÓN FONPORTAL

Se inauguró en la Sala Macoy una interesante exposición de paisajes a la acuarela, originales del notable artista Fonportal, residente en Reus y perteneciente a la Sociedad de Acuarelistas de Barcelona.

Este artista es un enamorado del paisaje catalán y balear, y lo traslada al papel con una soltura poco corriente; tiene un toque ágil de pincel y entona admirablemente sus apuntes, sobre todo los asuntos de neblina, con una gran variedad de matices dentro de los grises.

Presentó veinticinco acuarelas, todas ellas interesantes, destacando la señalada en el número 21 "Marina portuaria", que es un bello apunte del puerto de Barcelona, dividiéndose al fondo Montjuich; también los números 15 "Niebla matinal", 19 "Lluvioso" y 1 "Invernal", concebidos en las mismas tonalidades, son altamente interesantes. Bien concebidos y ejecutados los paisajes 3 "Escarcha", 9 "Calle Mayor de Santa María del Corcó" y 23, "Barcos en reposo".

## EXPOSICIÓN COLECTIVA DEL ESTUDIO GOYA

En el marco magnífico de la Lonja, se nos ofreció la prueba de la vitalidad del Estudio Goya con un conjunto de obras de todas las categorías, que se aproximaría al centenar, y que son una indiscutible prueba de unas cuantas vocaciones artísticas.

Cecilio Almenara, artista del que muchas veces nos ocupamos con elogio, expuso unos paisajes finos y ajustados y dos retratos excelentes, sobre todo el de "Rosa María"; Fuentes presentó unas muestras de su alegre y luminoso colorido, siendo su mejor obra "El Parque en Otoño"; Alquézar, con su "Bodegón" opulento, con empaque de cosa clásica, dió un buen ejemplo de esa pintura que trasciende a museo; Gratal, para quien todo elogio por su labor organizadora en el campo del Arte me parece escaso, puso su empeño, como siempre hace, para elevar al más alto plano del Arte la técnica del "pastel", lográndolo en parte en "Cacharros" y "Autorretrato".

Hubo una interesante sección de acuarela en la que figuraban casi todos los expositores; destacaremos a Fuentes, Boisset, Pellejero, Portero, Villalta y Raiuy.

Adolfo Bosque, joven pintor, se presentó con siete estimables cabezas ejecutadas al óleo; Sanz Azcona, un buen bodegón; Otal, un retrato y un paisaje; Lagunas, siempre junto a las normas de vanguardia, presentó cuatro obras de tendencias diferentes, pero todas muy interesantes; Boisset nos dió un claro testimonio de sus grandes dotes nativas como colorista; Raiuy sigue la norma del anterior, malograda por exceso de soltura, y lo mismo le sucedió a Villalta; Sauras es un entusiasta de la pintura, que en toda exposición aporta su sincero esfuerzo, como le sucede a Navarro Centelles y a Antonio Serrano; los dos expusieron obras que prueban nuestro aserto.

En la sala de dibujos destacaban los de Antonio Torres, que presentó también un bellissimo boceto en barro cocido, de un desnudo femenino.

Bretón, siempre tan entusiasta, expuso un Jesús atado a la columna y un retrato de suelta factura.

Este es a grandes rasgos el juicio que la Exposición anual del Estudio Goya nos mereció.



"CASA DE GOYA EN FUENDETODOS". PINTURA AL TEMPLE DE JOSÉ-CESÁREO SÁNCHEZ, PREMIADA EN LA II EXPOSICIÓN PROVINCIAL DE EDUCACIÓN Y DESCANSO DE TOLEDO CON EL PRIMER PREMIO

(Viene de la página 25)

a la aparición del falso Quijote y a su convicción de que el autor era un aragonés.

Aunque el ilustre Manco anunció que otro escritor continuaría su famosa novela, no debió ser muy de su agrado, sin embargo, la aparición del libro escrito por Fernández de Avellaneda, como parece deducirse de la insistencia que en el capítulo LIX demuestra por boca de Don Quijote y de Sancho en poner de relieve la inexactitud de algunos hechos y aun de la psicología de los personajes, aunque expuesto con esa fina ironía y pulcritud en el léxico que denota en todo su desarrollo la novela cervantina.

Es éste, sin duda, un tema que a los aragoneses interesa esclarecer y merecería la pena que alguno de los escritores de nuestra tierra que gozan de merecido prestigio abordara tan interesante cuestión, ya que con haberse escrito tanto y tan bueno en torno a la famosa novela de Cervantes, ese aspecto que nosotros comentamos, no ha sido estudiado todavía.

VICTORIANO NAVARRO

## EXPOSICION "PÓRTICO"

Era esperada esta manifestación de nueve pintores que con el común denominador de acometer con denuedo contra lo tradicional, provisto cada cual con las armas que ha podido, se llevó a cabo en la sala del Centro Mercantil. El público, acostumbrado a otras cosas más a su medida, quedó poco convencido de la eficacia de este esfuerzo y en muchos casos defraudado. No le otorgamos toda la razón, pues es justo y conveniente de vez en cuando agitar las tranquilas aguas de la vida artística local, aunque sea dando cuatro gritos desahorados que, claro es, si persisten mucho, hay que hacerlos callar.

Modos y modas de pintar que tuvieron su éxito —éxito de escándalo en no pocos casos— hace unos treinta años se nos ofrecían como buenas nuevas del Arte y naturalmente ni estamos de acuerdo con quienes nos sirven las novedades con tanto retraso ni con quienes, como nuestro público, viven tan al margen de estos problemas, que se creen que ésta es la pintura del porvenir. A unos y a otros les conviene poner sus relojes con el auténtico meridiano estético y éste nos dice después del alegre carnaval que hemos vivido, que debe iniciarse una severa cuarentena para ver si la Pascua nos trae la más triunfante resurrección. Hay que hacer un severo examen de conciencia para desechar tanto artilugio y tanto engolamiento como el que se emplea para soslayar los severos problemas del Arte.

Lo dicho no quiere decir que en la exposición que comentamos no hay obras que llevan en sí auténticos valores y que en medio de la algazara no se perciban voces bien entonadas que han adoptado el matiz ligero de circunstancias, pero no creemos oportuno traer a cuento estas cualidades; se trata —esto es lo más simpático— de un grupo de artistas con una actitud fraterna que quizás pudiese quebrar unas valoraciones nuestras después de todo innecesarias, porque el público hará las suyas y no nos creemos con autoridad suficiente para deshacerlas.

Los expositores son, por orden del catálogo: Aguayo, Baqué Ximénez, Alberto Duce, Vicente García, Santiago y Manuel Lagunas, López Cuevas, Pérez Losada y Pérez Piqueras.

Tan interesante exhibición se ha visto avalada por varias conferencias debidas a los conocidos intelectuales Pascual Martín Triep, Dámaso Santos, José Manuel Bleuca e Ildefonso-Manuel Gil.

## EXPOSICION BERDEJO ELIPE

He aquí una muestra definitiva de buena pintura y una de las pruebas indiscutibles de la supervivencia de auténticos valores en el Arte aragonés. Luis Berdejo es eso, un maestro que revaloriza nuestro Arte, logrando que podamos hablar con la más legítima satisfacción de nuestra pintura. Datado de una auténtica personalidad, robusto en el color, seguro en la línea y con una simpática modernidad, que en ningún modo, como ocurre en tantos casos, es un comodín para eludir los serios problemas de este Arte.

En la Sala Macoy expuso un lucido conjunto de retratos

## EL NUEVO PRESIDENTE DEL SINDICATO DE INICIATIVA DE JACA

EL Sindicato de Iniciativa de Jaca, la Entidad turística filial que tanto queremos, celebró Asamblea general en el pasado abril para proceder a la renovación de su Junta directiva y elegir Presidente.



excelentes, en los que hay, por lo pronto, otras tantas cabezas dibujadas con inusitada solidez y con una riqueza y variedad de tonalidades maravillosa, pintadas con singular jugosidad; el artista no solamente se limitó a esta parte técnica, sino que



"HALCONERO". HIERRO FORJADO, DE PABLO REMACHA, QUE HA FIGURADO EN SU EXPOSICIÓN ÚLTIMAMENTE CELEBRADA.

supo ahondar en el alma del modelo, siendo otros tantos ejemplos de fina psicología.

Otro lote no menos valioso de "naturalezas muertas", aquí demuestra Luis Berdejo que no hay asunto baladí cuando ha de ser tratado por un maestro; todos los elementos están tratados con sólida factura, exaltando los valores cromáticos y, en suma, dándole interés a no pocos objetos que carecen de él. La opulencia que ofrecen llena de originalidad, hace que reputemos estas líneas como algo valiosísimo y de lo cual convenia que se enteraran los definidores del arte español.

Un gran lienzo con tema sacro, tratado en forma de pintura mural, presentó también. Es una visión de San Francisco, obra tratada con modernidad y sentido religioso, fuerte, de ascético carácter en la figura del santo, luminoso y celestial en la del ángel.—H. A.

Vacante este puesto por el sensible fallecimiento de don Agustín Laclaustra (q. e. p. d.), tan culto, dinámico y entusiasta del turismo, era indispensable ir a la designación de otra personalidad con méritos bastantes para regir un Organismo que asume actividades cuantiosas dado el carácter eminentemente turístico de la zona que abarca la acción directa del Sindicato jacetano.

El acierto ha presidido las deliberaciones de sus asociados. Por unanimidad ha sido elevado al cargo presidencial don Mariano Gállego Roselló, entrañable amigo nuestro, personalidad relevante en la vida social de Jaca, que tanto se había distinguido por dar eficiencia y solidez al Organismo que atendía como Secretario y más tarde como Presidente accidental, representándolo en diversas Asambleas generales de la "Fésit" y en cuantas ocasiones y momentos precisaban la actuación de un hombre competente y desinteresado.

Cordialmente felicitamos al señor Gállego por el reconocimiento de los méritos que en él concurren, plenamente exteriorizado por los socios del Sindicato de Iniciativa de Jaca, y felicitamos a éstos por el acierto que ha presidido sus acuerdos, augurando a la Entidad otra nueva etapa de grandes y provechosas realizaciones al encomendar sus puestos directivos a figuras destacadas en la vida social de la ciudad que se enorgullece mereciendo la asistencia de sus mejores hijos.

## VISITAS COLECTIVAS DOMINGUERAS DEL S. I. P. A.



### A LA FABRICA DE CEMENTOS PORTLAND ZARAGOZA

SIENDO también deseo preferente de la Junta Directiva del "Sipa" popularizar el conocimiento de los grandes centros industriales sitos en nuestra ciudad, el domingo día 13 de abril tuvo lugar la visita a la fábrica que Cementos Portland Zaragoza, S. A. tiene montada en el barrio de Montemolín.

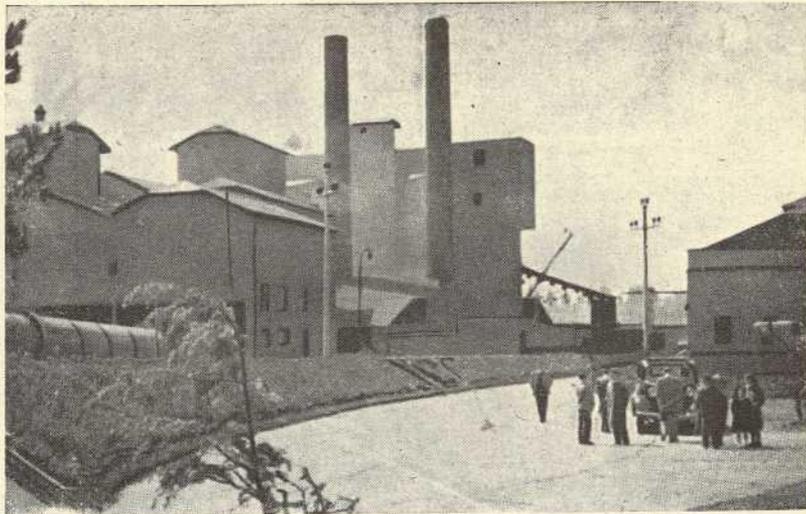
A las once de la mañana numerosos socios del Sindicato con su presidente señor Cativiela, secretario señor Celma y directivos señores Gracia Pascua, Candel y Noguera, fueron recibidos por el director de la fábrica don Fernando Fernández, que saludó a los visitantes y, en ausencia del consejero-delegado don Mariano Baselga Jordán, les dió la bienvenida.

Formando varios grupos y acompañados del señor Fernández y del jefe del laboratorio don José M.<sup>a</sup> García, recorrieron las diversas secciones de la gran fábrica, comenzando por las fuertes y estruendosas diluidoras de la piedra caliza y la arcilla, componentes básicos del cemento, y siguiendo la marcha del proceso fabril les fueron mostrando las grandes tuberías que, en rotación constante y a temperaturas de 1.400 grados, forman los conglomerados que en sucesivas elaboraciones son elevados a los molinos, para descender automáticamente convertidos finalmente en la masa gris y polvorienta que forma el cemento en su fase última. Pasando por los departamentos del envasado en saquerío de papel, que por las planchas transmisoras sitúan el material en los puntos de carga, luego por las salas de máquinas, generadores de vapor y energía eléctrica y los laboratorios de química e instrumentos de precisión, los excursionistas dieron fin a la interesante visita, siendo cordialmente despedidos por los señores Fernández y García y marchando muy satisfechos y agradecidos por las atenciones de que habían sido objeto en una fábrica que por su gran capacidad e importante rendimiento es considerada uno de los factores de mayores aportaciones a las industrias constructivas nacionales.

### VISITA A LA ACADEMIA GENERAL MILITAR

Satisfaciendo los deseos de gran número de socios protectores de nuestro Sindicato, el domingo 27 de abril fué visitada la Academia General Militar, magnífica institución de formación castrense que tanto enorgullece y honra a Zaragoza.

En un coche con remolque que facilitó la Compañía de Tranvías llegaron más de 200 personas, siendo muchas las que acudieron en coches particulares.



Una comisión de profesores de la Academia Militar y un nutrido grupo de caballeros cadetes, aguardaban a los visitantes que fueron recibidos con la más exquisita atención y galantemente acompañados.

Primeramente —y esto no estaba en el programa de la visita— todos los excursionistas concurren al picadero, donde la notable banda de la Academia, bajo la acertadísima dirección del maestro don Ismael Granero, interpretó admirablemente las Danzas orgiásticas de Turina, "Rosamunda" de Schubert, el Allegretto de la Octava Sinfonía de Beethoven y la maravillosa página de la música contemporánea "El aprendiz de Brujo", de Dukas; fueron ovacionadísimos. Fuera de programa interpretaron una danza americana de ritmo moderno y la gran Jota de "La Dolores", del inmortal Bretón.

En la presidencia, que era ostentada por el coronel Pardo, estaban la gran pianista zaragozana señorita Pilar Bayona y los señores Laguna Azorín (don Emilio y don José María), el cónsul de la Argentina y concejal del Excmo. Ayuntamiento don José María Espinosa de los Monteros, el coronel señor Gavín, el teniente coronel señor Forés, el académico señor Marín Corralé, el señor García Abrines y otras personalidades.

El Sindicato de Iniciativa estaba representado por sus directivos señores Albareda, Gracia y el secretario señor Celma.

Después visitaron las clases, enfermería, casino de caballeros cadetes, biblioteca, Museo de los Sitios, en donde pudieron admirar una serie de obras pictóricas con asuntos referentes a la Guerra de la Independencia con el cuadro del Juramento de la Puerta del Carmen, el de Agustina de Aragón y el de la Defensa del Reducto del Pilar, así como la maqueta de la Torre Nueva, atalaya que durante los gloriosos Sitios avisaba los bombardeos franceses, y el retrato de la madre del general Palafox, obra del gran pintor Bayeu.

Llamó poderosamente la atención de los visitantes la lujosa presentación de la Sala de Banderas, presidida, dentro de elegante vitrina, por la primera donada a la Institución, constituyendo el símbolo glorioso que, rodeado de enseñas más recientes, representa el camino de virtudes, esfuerzos y altos méritos que ha recorrido y viene recorriendo ese Centro docente básico para la formación de la oficialidad del Ejército español, admirable ya por su gran disciplina y su capacitación científico-práctica de las modernas orientaciones de la técnica militar.

Seguidamente recorrieron el gran comedor que, como las demás dependencias y campos de instrucción y deportes, ofrecen el curioso y sorprendente espectáculo de la simetría, la alineación rectilínea perfecta del mobiliario, útiles y efectos que parecen distribuidos y situados como en las más brillantes paradas.

Terminada la interesante visita, que dirigió en todo momento con toda suerte de deferencias el coronel señor Pardo, y después de haber cumplimentado al General don Santiago Amado Loriga, jefe de aquel centro castrense que fundara nuestro invicto Caudillo Franco, los miembros del Sindicato de Iniciativa y familiares acompañantes regresaron a la ciudad expresando su gratitud por el acogimiento cordial y distinciones de que habían sido objeto, y admirados de la organización, confort y soberbias disposiciones que hacen de la Academia General Militar una de las escuelas más renombradas y sobresalientes del mundo.



# Visita a la Ciudad de Huesca



EL ILUSTRE PROFESOR Y ACADÉMICO DON RICARDO DEL ARCO DISERTANDO ANTE  
LOS EXCURSIONISTAS DEL S. I. P. A.

(Foto Catiuela)

LA provincia alto-aragonesa, cuya historia y tradiciones son tan importantes en la historia del solar patrio, tiene su capital en un montículo en la orilla derecha del Isuela y en la fértil llanura llamada "Hoya de Huesca", corte en otro tiempo de la monarquía aragonesa; es la antigua Osca de los romanos, calificada por Plutarco de "ciudad grande y poderosa"; por lo privilegiado de su situación geográfica renovó su importancia durante la dominación musulmana hasta que con la ayuda de Carlo Magno y después de un asedio de más de dos años, cayó en poder del rey Don Pedro, que estableció allí su corte.

La actuación de Huesca fué importante también cuando la invasión francesa y en la primera guerra carlista, y por último en nuestro glorioso Alzamiento Nacional, Huesca sufrió un terrible asedio de dos años, del que salió triunfante.

Si agregamos a este magnífico historial la importancia que desde el punto de vista artístico tiene por sus monumentos y por los tesoros que encierra, se comprenderá la importancia y el interés que desde nuestro punto de vista turístico tenía la visita a la ciudad hermana, y bien demostrado quedó al anunciar en nuestro plan de excursiones del año en curso la visita que se verificó el domingo 11 de mayo.

Unos ochenta excursionistas, entre los que figuraban gran número de señoras y señoritas, ocupamos un coche especial que la Compañía de Ferrocarriles puso a disposición del S. I. P. A.

A las once llegábamos a aquella ciudad, siendo recibidos por el teniente alcalde don Agustín Soler Chía, el archivero don

Isidoro Montiel, el ingeniero-jefe de Obras Públicas don Diego Tejera y el erudito don Ricardo del Arco.

En coches particulares llegaron para unirse a los excursionistas nuestro presidente don Eduardo Catiuela acompañado de su señora e hijas Carmen y Pilar, y don Juan García Palau acompañado de su señora e hijos.

El día estaba lluvioso y por ello hubieron de trasladarnos en autobús desde la estación a la catedral, comenzando la visita por el museo creado recientemente.

Don Ricardo del Arco, con palabra fácil y amena y con una erudición a la que ya nos tiene habituado su saber, fué explicando la gran cantidad de obras de arte que el naciente museo guarda: vimos las tres preciosas arquetas góticas de bronce con esmaltes, arte francés del período gótico, los relieves repujados en plata que mandó hacer el rey don Pedro IV para el Santuario de Nuestra Señora de Salas, que son obra del orfebre Bartolomé Puyo; el maravilloso relieve en alabastro que representa la Adoración de los Reyes Magos, obra de Forment; unos códices del siglo XIV; las "tablas" de Pedro de Aponte y la Virgen de piedra policromada, obra del siglo XV, procedente de la fachada de la Catedral.

En la segunda sala están los preciosos libros corales con iniciales miniadas, obra del siglo XVI, un precioso retablo pintado, obra de marcada influencia sienesa, del siglo XIV, y las "tablas" de la "predella" o bancal del retablo destruido en Pallaruelo de Monegros por la horda roja, retablo debido al pintor Martín Soria en el siglo XV.

Terminada la visita al Museo continuamos en la Catedral, donde el señor Del Arco nos fué mostrando las interesantes pinturas de Vicente Berdusan y José Luzán, así como los tapices que hay en los brazos del crucero, pintados por el Hermano Coronas, S. J., que representan los mártires y santos de Huesca.

En el joyero admiramos la preciosa serie de bustos de plata, custodias, cálices y ostensorios, todo soberbiamente instalado e iluminado, con sus puertas, que son obra maestra de mazonería del siglo XVI.

Visitamos también la suntuosa sillería coral, obra de los escultores navarros del siglo XVI Berzategui y Berueta, y por último, el soberbio retablo mayor en alabastro, obra del gran escultor renacentista Damián Forment, con su apostolado en el bancal y sus tres "istorias" en el cuerpo central, que representan "Jesús con la cruz a cuestas", "La Crucifixión" y el "Descendimiento de la Cruz".

Luego visitamos el claustro y después pasamos al Ayuntamiento, que ha sido restaurado acertadamente por Regiones Devastadas, con sus señoriales pórtico y escalera, sala de sesiones y dependencias.



EXCURSIONISTAS EN EL CLAUSTRO DE SAN PEDRO EL VIEJO. (Foto Embid)

En la comida, servida espléndidamente por el restaurante Sauras, ocuparon la mesa presidencial el teniente alcalde de Huesca don Agustín Soler Chía, el presidente del Sindicato de Iniciativa y Propaganda de Aragón don Eduardo Cativiela, el Archivero don Isidoro Montiel, el ingeniero jefe de Obras Públicas don Diego Tejera, el catedrático don Ricardo del Arco, el secretario del "Sipa" don Enrique Celma y los académicos de Bellas Artes señores Albareda (don José y don Joaquín).

Al final de la misma el señor Cativiela dió las gracias a las autoridades por la grata acogida hecha por Huesca a los excursionistas zaragozanos, contestándole el teniente alcalde señor Soler diciendo que Huesca nos espera siempre con los brazos abiertos. Ambos fueron muy aplaudidos.

Después de la comida continuamos la visita a la ciudad, dirigiéndonos a la iglesia de San Pedro el Viejo, bellissimo ejemplar del arte románico del siglo XII cuya interesante portada, las naves y el claustro fueron admirados por los excursionistas, siempre bajo las explicaciones del señor Del Arco, que en los claustros nos mostró las sepulturas de los reyes Don Ramiro II el Monje y Don Alfonso I el Batallador.

Desde allí nos trasladamos al Instituto, en cuyo sótano sitúa la tradición el célebre episodio de "La Campana de Huesca", recinto que no pudimos contemplar por estar en la actualidad ocupado militarmente.

Acto seguido nos trasladamos al Museo, que hoy está pendiente de reorganización e instalación en edificio exprofeso, y contemplamos las "tablas" procedentes del Monasterio de Sigüenza, los cuadros de Luzán, la colección de "primitivos" y el precioso lienzo de Pareja, esclavo de Velázquez, que representa el bautismo de Cristo en el Jordán".

Aun volvimos a la Catedral para admirar en la parroquieta



GRUPO DE EXCURSIONISTAS VISITANDO EL CLAUSTRO DE SAN PEDRO EL VIEJO.  
(Foto Cativiela)

el precioso retablo de Morlanes, ejecutado en alabastro para el Monasterio de Monte Aragón, y al dirigiernos a la estación para emprender el regreso, unos cuantos pudimos admirar en la parroquia de San Lorenzo los preciosos lienzos de Vicente Berdusán.

A pesar de lo desapacible del día lluvioso, nuestra visita siguió el curso normal y nuestros excursionistas no dieron la menor muestra de cansancio. Ello nos congratula por el entrenamiento turístico que supone.

H. A.

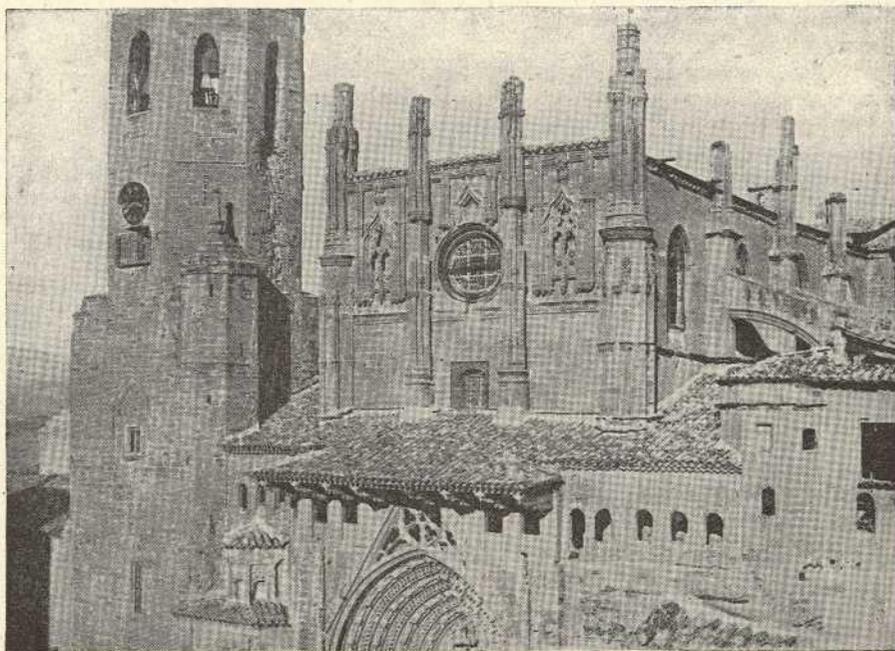
## INSTANTÁNEAS DE HUESCA

# LA CATEDRAL

Y

# EL PARQUE

POR GUILLERMO GÚDEL DE AGUILAR



## LA CATEDRAL

¿Dijiste que la piedra no era nota de la antigua silueta que es ya ella y que era en la verdad como una huella de luz semiperdida y no remota?

Pues no dijiste bien. Que bien le brota una esbelta apostura y una bella y artística altivez donde se mella el viento resbalado que le azota.

Es como un roble secular. Las casas quedan en su cintura, y su contorno deja una majestad de tallo erguido...

... Que sí, ávido viajero, cuando pasas, los ojos por mirar alzas en torno, ¡cómo le habrás hallado y comprendido!

## EL PARQUE

¡Qué verde, en qué color, y qué menudo, tan reciente expresión de primavera, y con esa ¿de qué? brisa ligera que le peina la crencha al sauce rudo!

¡Con qué rumor el viento se hace nudo de lazo de caricia mañanera cuando, pájaro y niño, está a la espera de que desfllore el sol su encanto mudo!

Y ya, al anochecer, ¡qué pulmón sano le respira la fuerza del bosque por la íntima corola de las rosas...

... y cómo hacia el amor, mano a mano, van la luna y el árbol en un viaje de radiantes dulzuras silenciosas...!



## RELATO DE UNA EXCURSIÓN INCOMPLETA

SALÍAMOS una mañana de Zaragoza rebotando optimismo. Y no era para menos, porque después de seis años pasados en guerra, era ésta nuestra primera salida a la montaña. Nuestro objetivo era el Valle de Ordesa, y desde éste, como base, realizar varias excursiones y escaladas.

Del viaje no os diré más sino que fué modelo de dificultades. Hasta Sabiñánigo, lugar donde habíamos de dejar el tren, todo marchó normalmente. Pero desde allí, en un camión, un mal camión debiera decir mejor, y apretujados como sardinas en lata, hasta Ordesa se hizo el viaje interminable.

Una vez en este incomparable compendio de bellezas naturales que es Ordesa, acampamos. Aunque todos ya lo conocíamos, no por eso dejamos de admirar, hasta extasiarnos de nuevo, la magnificencia de sus escarpadas paredes y sus impenetrables bosques.

Mas como el motivo de este relato no es reseñarlos lo que plumas mejores que la mía ya han hecho, proseguiré diciéndoos que:

Una tarde, alrededor de las tres, salíamos de nuestro campamento o, mejor dicho, con nuestro campamento en dirección a Góriz.

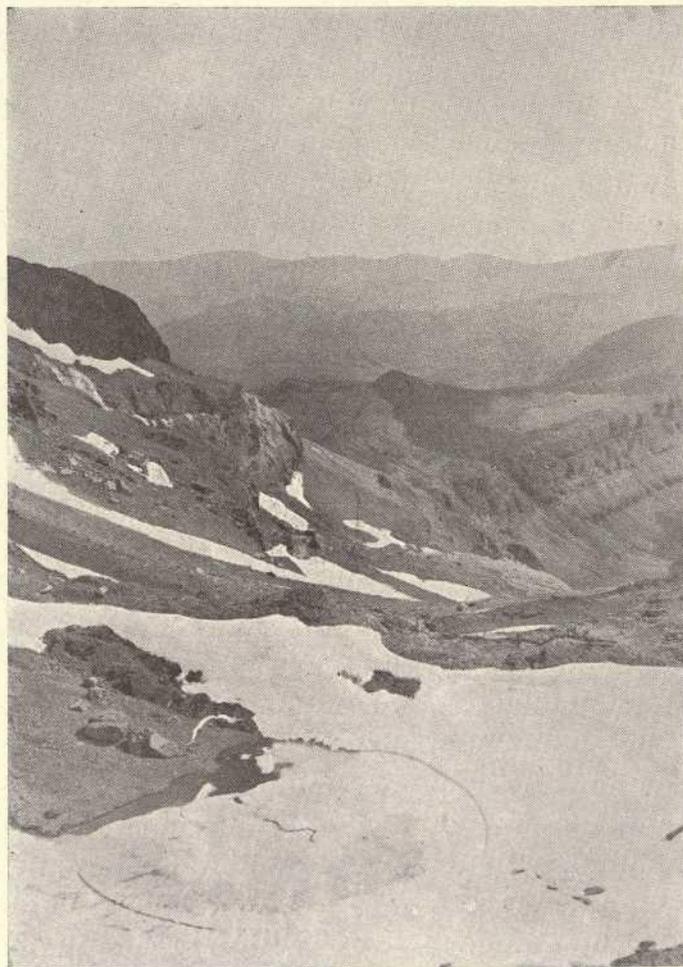
Informados ya de que el refugio había sido deshecho en la guerra, cargamos con nuestros sacos y tienda, además de provisiones para tres días. Y, haciendo un paréntesis, os diré que cargar con una tienda, saco de dormir, provisiones para tres días, amén de combustible en forma de infiernillo de gasolina y gasolina para el mismo, no tiene nada de agradable, sobre todo si esta carga ha de llevarse en una tarde de agosto y después de una buena comida. Por eso no es de extrañar que empleásemos siete horas en subir desde nuestro campamento anterior hasta las proximidades del derruido refugio, donde montamos el nuevo.

Justo nos vino el tiempo; montamos la tienda cuando anocheía y después de cenar, a dormir, que a la mañana siguiente nos esperaba una jornada larga.

Era nuestra intención levantarnos temprano y subir a "Monte Perdido" y "Cilindro", pero el hombre propone y... el día amaneció lloviendo. En vista del tiempo decidimos suspender, por ese día, la subida a los picos, además de que las nubes estaban muy bajas e impedían la visibilidad. Alrededor de las ocho de la mañana aclaró algo, y en la duda de salir o no, decidimos tres de nosotros subir hasta el "lago helado" y ver desde allí si podíamos alcanzar alguno de los dos picos propuestos, no queriéndonos acompañar el otro compañero de excursión, por... su buena suerte.

Y así lo hicimos. Salimos a las nueve y, pasito a paso, nos plantamos en el "lago helado" (2.900 m.) antes de lo que pensábamos. Durante la subida el cielo volvió a encapotarse, aunque las nubes flotaban más altas de los 3.352 m. que tiene la cima de "Monte Perdido", el más alto de los dos picos que nos proponíamos subir, pudiendo contemplar ambos desde donde estábamos en toda su magnificencia. Decidimos subir a "Monte Perdido", por ser el de más altura y no haberlo hecho todavía mis compañeros. Estudiamos el itinerario a seguir y empezamos la ascensión por la roca, bordeando el nevero, que, por haber sido año de mucha nieve, cubría toda la as-

cenación hasta casi el cuello superior. Conforme ascendíamos, la cosa —léase cielo— se iba poniendo más y más gris, pero llegamos al final del nevero, después al final de la glera que le sigue, no quedando más que unos veinte metros de hielo para llegar a la cima. Rompí yo marcha en cabeza, haciendo escalones en el hielo, pues era un hielo muy "helo" y al no agarrar los clavos de nuestras botas resbalábamos hacia atrás peligrosamente. Cuando estábamos a más de la mitad y sólo nos faltaban unos cinco o seis metros escasos para alcanzar la cumbre, una nube traída por el viento desde el otro lado del pico nos envolvió, al mismo tiempo que oímos un rumor sordo como el de un trueno lejano. Cesé de hacer escalones y cuando me volvía para indicar a mis camaradas la conveniencia de bajar inmediatamente, sonó a mis espaldas un estampido enorme que nos aturdió momentáneamente. Quienes no hayan oído de cerca la caída del rayo y al propio tiempo



LAGO HELADO DE MONTE PERDIDO, DESDE EL COLLADO DEL CILINDRO.  
(Foto Escudero)

oído y visto una tormenta en la montaña, que cojan un caldero, que le añadan unos cuantos kilos de piedras, lo agiten durante unos segundos muy cerca del oído y tendrán una débil muestra de lo que nosotros sentimos en aquellos momentos. Rápidamente y sin pensarlo, porque si nos paráramos a pensarlo no nos hubiéramos tirado, bajamos en un santiamén la pala de hielo que tantos trabajos (escalones) me había costado hacer.

Entonces empezó a granizar con esa intensidad y ganas de hacerlo que es facultad única y exclusiva del Pirineo (aunque no sé si otras cordilleras también disfrutarán de ese privilegio, pero yo sólo lo he visto allí). Los rayos seguían cayendo por todas las puntas que nos rodeaban, e incluso nos imaginamos que los piolets estaban cargados de electricidad (que bien pudiera ser así), por lo que los arrojamos lejos de nosotros e iniciamos el descenso a la máxima velocidad que nos permitían nuestras piernas y el más elemental sentido de la seguridad personal, evitando no rodar pendiente abajo. Cuando llegábamos donde habíamos arrojado nuestros piolets, los volvíamos a tirar, de forma que siempre nos precedían en el descenso. Hicimos éste de tal forma, que de haber tenido tiempo de cronometrarlo hubiera sido la admiración de los que conocen aquéllo. Llegamos al "lago helado", cargamos con nuestras mochilas, que habíamos dejado allí con la comida, y seguimos bajando. El granizo, al ir perdiendo nosotros altura, se convirtió en agua, ¡pero qué agua!, más que lluvia aquéllo parecía el mar puesto sobre nuestras cabezas y dejado caer de golpe.

Cruzamos torrentes donde antes no había ni muestras de que pudiera bajar agua alguna vez, y verdaderos ríos, que cuando subimos no eran más que míseros torrentes, unas veces con agua a la rodilla, pero en otras hasta bastante más arriba.

Para colmo de desgracias, cuando llegamos a Góriz nuestra tienda flotaba en un verdadero lago. Nuestro compañero había transportado todo lo que había podido a una cueva cercana, que por el poco espesor del techo hacía agua por innumerables sitios. Todos nuestros víveres (excepto las latas, claro está) estaban hechos una sopa y nuestras ropas... nuestras ropas habían recogido el agua a cántaros y al ver su estado casi vertimos lágrimas de desconsuelo.

Pues bien, siguió lloviendo tres días más. Tres días encerrados en la cuevetita de marras, a pan y agua, o poco menos, de ésta mucha y de aquél poco y mojado, durmiendo en el barro, con los sacos de dormir y ropas mojados y sin más calor que el que puede producir un infiernillo de gasolina que no marchaba bien.

Como epílogo, nuestro regreso a Ordesa, alicaídos, sin haber podido "hacer"

ninguno de los picos proyectados, y mojados como ranas.

Y a pesar de todo, contentos, porque nunca podremos sentirnos ofendidos los montañeros con nuestra "novia" la Montaña, aun cuando ésta nos haga "faenitas" como la descrita.



CUMBRE DE MONTE PERDIDO DESDE EL CILINDRO. (Foto Escudero)

Que si alguna vez nos hace pasar malos ratos, otras, en cambio, nos da muchas alegrías, y éstas, que son las más, compensan aquéllos.

Tomás

## BIBLIOGRAFÍA

"INDICADOR MUNICIPAL".

El jefe de la Sección de Hacienda y Presupuestos del Ayuntamiento, don José Blasco Ijazo, ha publicado una nueva edición del "Indicador Municipal", adaptado para el año 1947, que contiene cuantos datos puedan interesar al público sobre el desenvolvimiento de la ciudad en todos los aspectos, con detalles preciosos, que hacen de esta publicación lugar obligado de consulta para todo cuanto afecta a la vida ciudadana, por la minuciosidad con que el autor acostumbra a presentar sus trabajos.

La edición que comentamos, pulcramente impresa en los talleres editoriales de *El Noticiero*, está avalada, además, con una serie de datos históricos sobre Zaragoza, que acrecientan el interés de la obra.

¿Sus gafas?... en

*Ulloa*

— OPTICO —

COSO, núm. 75

ZARAGOZA

MADRID  
BARCELONA  
SEVILLA  
SAN SEBASTIAN  
PAMPLONA

# Páginas de la Sociedad Fotográfica de Zaragoza

HAGASELO USTED TODO

REGULADOR DE GRANO FINÍSIMO AL DIAMIDOFENOL

PARA los aficionados que utilizan máquinas de tamaño miniatura —Leica, Contax y similares— el revelado es uno de los problemas de más complejidad. Necesitan obtener el grano más fino posible, porque de otra manera son imposibles las ampliaciones a tamaños grandes como el  $30 \times 40$  centímetros y mayores. Pero los reveladores de grano finísimo requieren dar a la película una exposición mayor de la normal. Por otra parte, es preciso evitar a toda costa que resulten negativas duras, pues su dureza se acentúa al ampliar mucho.

Hay muchas fórmulas y bastante buenas que resuelven todas estas complicaciones de mejor o peor manera. El célebre D-76 de Kodak, el DK-20, el D-23 y el D-25, son excelentes. Dan buen resultado y permiten un control apreciable sobre el contraste de las negativas, algunas fórmulas en dos baños. Pero las mejores siempre necesitan un considerable aumento en la exposición y con esto se anula en buena parte la ventaja de utilizar objetivos extraluminosos como los que llevan la Contax y la Leica.

Uno de nuestros consocios, don Manuel Serrano, ha ideado y ensayado con excelente resultado una nueva fórmula de revelador de grano fino que da magníficas gradaciones, una agradable suavidad y permite ampliaciones de tamaño impresionante sin que el grano de la emulsión llegue a molestar. El revelador utilizado es el amidol o diamidofenol, acompañado de una pequeñísima parte de metol. La fórmula es la siguiente:

Diamidofenol, o amidol ... ..	5 grs.
Sulfito de sosa anhidro ... ..	25 "
Acido bórico ... ..	10 "
Metol ... ..	150 grs.
Bromuro de potasio, solución al 10 %, ...	150 gotas
Agua ... ..	1.000 cm <sup>3</sup>

El tiempo de revelado a 13 grados centígrados es de 17 minutos. Puede prolongarse si se quiere obtener más contraste, pero entonces el grano aumenta de tamaño. Para otras temperaturas los tiempos serán: a 17 grados, nueve minutos; a 21

grados, 7 minutos. No conviene revelar a temperaturas más altas.

Todavía es posible, después de revelada y fijada la cinta, someterla a una operación complementaria para reducir más el grano de la emulsión. Para ello se blanquea la película en la siguiente fórmula, propuesta también por don Manuel Serrano:

Sulfato de cobre ... ..	1 gramo
Sal común ... ..	5 "
Agua ... ..	100 cm <sup>3</sup>

El blanqueamiento se efectúa lentamente. Una vez conseguido se lava bien la película y luego se revela en la misma solución reveladora de diamidofenol-metol. En este segundo revelado cabe también modificar el contraste de la negativa ligeramente en el sentido que convenga.

Yo he probado estas fórmulas y me han dado resultados excelentes. Otros consocios de la Fotográfica también están encantados con ellas. Sólo tienen un inconveniente: la gran escasez que hay de diamidofenol en el mercado nacional. Pero buscando con empeño se acaba por encontrar.

LUMEN.

## CHARLAS DE ORIENTACION FOTOGRAFICA

CONTINUANDO la norma de analizar de un modo ligero los distintos elementos de que se sirve el fotógrafo para la obtención de sus negativos, señalando las ventajas e inconvenientes que se derivan del empleo de unos u otros, serán objeto de esta charla las diferentes clases de luz artificial más utilizadas en fotografía, refiriéndonos brevemente a las producidas por lámparas de filamento incandescente, luz fluorescente y magnesio, para terminar con el "Electronic Flash" o relámpago electrónico que, en razón a su novedad, describiremos con mayor extensión, aunque sin dar normas precisas para su empleo, a causa del reducido espacio de que podemos disponer.

### LÁMPARAS DE FILAMENTO INCANDESCENTE

Se utilizan los tipos de 500 y 1.000 watios, pudiéndose obtener buenos retratos con dos lámparas de 500 watios, empleando una de ellas como luz principal a corta distancia y la otra como secundaria para suavizar sombras, colocándola a doble distancia del asunto que la luz principal, consiguiéndose negativos de densidad normal con  $\frac{1}{2}$  segundo de exposición y abertura  $f : 45$ . Naturalmente, que el tiempo de *pose* varia mucho con la distancia de las lámparas al modelo o asunto, ya que la intensidad de iluminación está en razón inversa del cuadrado de la distancia de la fuente luminosa, así como también habremos de tener en cuenta la sensibilidad de la película o placa, el color del asunto a fotografiar, etc.

La ventaja de esta clase de iluminación está en la facilidad de alumbrar al modelo en la forma más artística y conveniente, colocando las lámparas de manera que puedan subir, bajar, avanzar y retroceder rápidamente.

El inconveniente está en que el equipo de reflectores, cables y pies de columna, no resulta fácilmente transportable, aparte de que  $\frac{1}{2}$  segundo de exposición resulta excesivo en muchos casos.

Como una interesante variante de esta clase de alumbrado, están las lámparas de voltaje sobrecargado, con las que se consigue una gran intensidad lumínica a base de reducir la vida de las lámparas a una o dos horas.

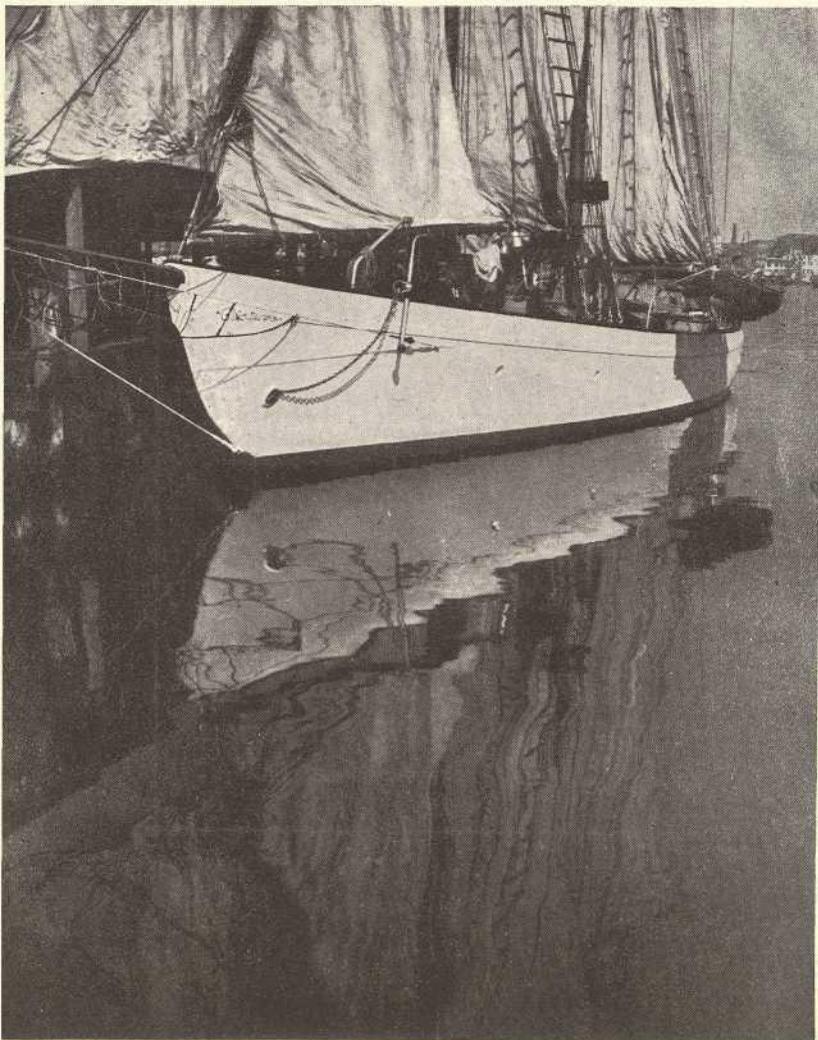
Se puede montar un equipo portátil con dos de estas lámparas colocadas en reflectores cónicos de chapa cromada y pulida. Con objeto de prolongar en lo posible la vida de las lámparas se conectan con un conmutador serie-paralelo, poniéndolas en serie para enfocar y fijar su colocación definitiva con respecto al asunto a retratar, y en paralelo, durante unos segundos, para efectuar la impresión del negativo.

El inconveniente principal de estas lámparas es la inesperada fusión de su filamento, lo que obliga a llevar siempre otras nuevas de repuesto.

### LUZ FLUORESCENTE

Es la producida por el paso de la corriente a través de un gas encerrado en un tubo de vidrio. Es una luz muy suave, o sea sin sombras duras y de gran poder actínico. Se usa mucho en estudios fotográficos para retratos, colocando baterías de

DEL PASADO SALÓN DE FOTOGRAFÍA DE ZARAGOZA, "REPOSE".  
R. FRAPRIE, ESTADOS UNIDOS.



seis u ocho tubos en amplios reflectores pulidos, montados en pies de columna con ruedas.

#### LUZ DE MAGNESIO

Es una clase de alumbrado muy popular por su facilidad de empleo y portabilidad, ya que permite hacer fotografías en cualquier sitio, sin complicaciones de cables, reflectores, etcétera, por lo que tiene gran aplicación en fotografías de reportaje en interiores y otras. También resulta muy útil como alumbrado auxiliar de la luz natural y tomando ciertas precauciones pueden conseguirse efectos verdaderamente artísticos. La lámpara de magnesio deberá ser colocada algo alejada de la cámara, a la altura de uno a dos metros sobre la misma y con una tela blanca de tejido claro, colocada entre la luz y el modelo a fotografiar.

Sus inconvenientes son el humo que produce y las sombras excesivamente densas, si no se hace uso de la tela blanca antes mencionada. Colocada la luz junto a la cámara, da una iluminación demasiado plana, sin relieve, defecto que presentan casi todas las fotografías de reportaje que vemos en los periódicos.

La luz de magnesio encerrada en una ampolla de vidrio análoga a las lámparas de incandescencia corrientes, colocada en un reflector, suprime el humo y el ruido y puede ser sincronizada su ignición con la apertura y cierre del obturador, permitiéndonos de esta forma hacer instantáneas con la cámara en las manos, sin más complicaciones. Es el procedimiento de alumbrado más extendido entre los reporteros gráficos.

#### EL RELÁMPAGO ELECTRÓNICO

Este novísimo tipo de luz artificial para fotografía, parece tener resueltos todos los inconvenientes reseñados anteriormente y por ello nos detendremos un poco más en su descripción.

Consiste esencialmente en la descarga fulminante de una corriente del orden de unos 2.000 voltios entre dos, de los tres electrodos colocados en el interior de una ampolla de vidrio en forma parecida a una válvula triodo para radio. La rapidez de la descarga es tan grande, que resuelve por sí misma todos los casos difíciles en fotografía, pudiendo decirse que no existe ya objeto en movimiento que no pueda ser fotografiado con entera nitidez, ya que en los tipos corrientes de lámpara alcanza fácilmente 1/5000 de segundo, llegando hasta 1/100.000 de segundo en tipos especiales.

Existen en la actualidad dos clases de equipos: uno, para ser usado en el estudio o galería fotográfica, y otro portátil.

El modelo para galería consiste en una caja con ruedas y pie de columna, a lo largo del cual corre un amplio reflector en el que se halla alojada la lámpara electrónica, que, aparte de los tres electrodos mencionados, lleva también un filamento incandescente que, una vez encendido, sirve para apreciar la forma en que la luz relámpago iluminará el asunto, pudiendo así estudiar las luces y sombras que obtendremos al impresionar la placa.

La corriente alterna necesaria se toma de la línea de alumbrado normal (125 voltios) y este voltaje se eleva con un transformador a los 2.000 voltios que, aplicados a una válvula rectificadora diodo, se transforman en 1.850 voltios de corriente continua, que sirve para cargar un condensador de 100 microfaradios o más, el cual, a través de una válvula stroboscópica y mediante un interruptor manual, producirá a voluntad la descarga brusca en la lámpara electrónica colocada en el reflector. Una vez producido el relámpago, habrá de aguardarse unos 30 segundos (tiempo que necesita el condensador para cargarse) antes de poder disparar de nuevo. En el caso muy corriente de usar varias lámparas al mismo tiempo en el estudio, estas lámparas adicionales no necesitan conexión con la principal, pues el encendido se verifica simultáneamente por medio de un dispositivo de célula fotoeléctrica alojado en el soporte de las lámparas.

En el modelo portátil se utiliza la corriente continua de 4 voltios suministrada por un acumulador de 20 amperes-hora de capacidad, que aplicada a una unidad vibradora, se transforma en alterna de 1.600-1.900 voltios, la cual una vez rectificada cargará el condensador (en este caso, de 50 microfaradios) que constituye la fuente de energía para la lámpara electrónica de pequeño tamaño colocada en un reflector idéntico a los empleados para las lámparas de magnesio Vublitz, Photoflash, etc.

Con este equipo portátil se pueden hacer 100-150 disparos de 1/30.000 de segundo sin cargar de nuevo el acumulador y sin otra precaución que esperar los 30 segundos entre cada disparo a fin de permitir la completa carga del condensador.

Estas lámparas son construídas por fábricas de renombre mundial (General Electric, R. C. A., Sylvania Electric, Ray-

theon, etc.) y el coste actual de un equipo es de 182 libras esterlinas, en el tipo para galería o estudio fotográfico, y de 60 libras el modelo portable. Una lámpara adicional con reflector y pie cuesta 52 libras. La duración se ha fijado en unos 40.000 disparos por lámpara.

Por limitaciones de espacio no entro en consideraciones sobre la enorme aplicación e ilimitadas posibilidades de estos nuevos elementos para la fotografía, pero considero que todos los fotógrafos comprenderán la inmensa importancia de poder hacer instantáneas ultrarrápidas en cualquier sitio, sin ruido, sin humo y con aberturas de  $f : 18$  o aun menores. Realmente los resultados publicados en las revistas técnicas causan asombro por la nitidez perfecta conseguida en la fotografía de asuntos de movimiento rapidísimo, y hacen pensar que ha desaparecido para siempre la era de las fotografías "borrosas" o "movidas", siendo únicamente de desear que podamos disponer pronto en España de estos maravillosos aparatos a un precio razonable.

MANUEL RODRÍGUEZ ARAMENDÍA

#### INSTANTANEAS

Del envío colectivo al X Salão Português, han merecido el honor de figurar entre los expositores admitidos, los siguientes consocios: Lola Balla, Martín Burillo, Joaquín de Gabriel y Aurelio Graça.

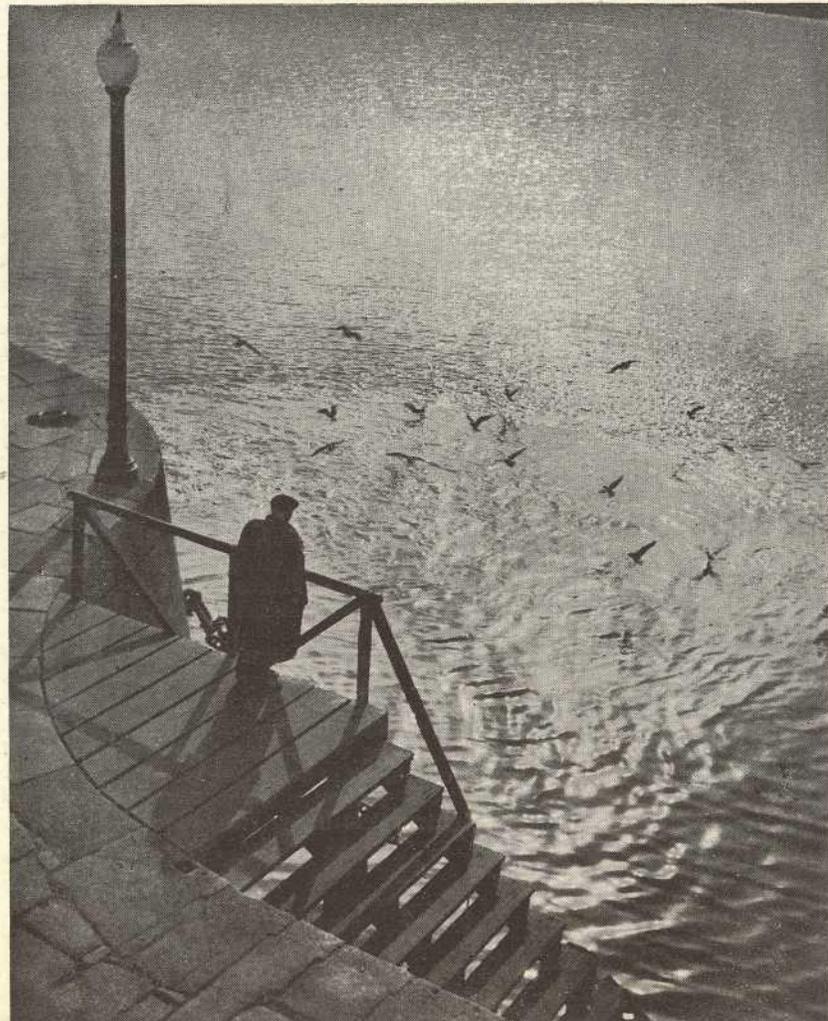
Envíos colectivos también, se han efectuado a International Exhibition of Pictorial Photography, Leicester (Inglaterra), y al VI Salón Internacional de Fotografía, de la Agrupación Fotográfica de Cataluña. Esperamos que en tan importantes certámenes nuestros consocios merecerán la preferente atención que las notables obras remitidas merecen.

En breve y patrocinadas por nuestra entidad, se verificarán dos magníficas exposiciones fotográficas. Oportunamente publicaremos las fechas y nombre de los autores.

#### LA EXPOSICION DE GUILLERMO FATAS

Nuestro consocio D. Guillermo Fatás Ojuel celebró el pasado febrero una muy lucida exposición de fotografías. La Prensa local se ocupó de ella con grandes y merecidos elogios. El señor Fatás ha hecho un brillante alarde, no sólo de facilidad técnica, sino de un sentido artístico muy depurado. Nos complacemos mucho en darle nuestra más cordial enhorabuena y deseamos que pronto nos haya admirar una nueva muestra de su entusiasmo por el arte fotográfico.

DEL PASADO SALÓN DE FOTOGRAFÍA DE ZARAGOZA. "MARIPOSAS DO CAIS".  
ARTUR DE ARAUJO. PORTUGAL.



# Un Santo Alavés, Patrón de Tarazona



ESTA ES LA TIERRA TÍPICA DE ALAVA QUE UNE LAS PARDAS LLANURAS DE CASTILLA CON LAS ALTAS MONTAÑAS DE GUIPUZCOA, Y QUE APELLÁNIZ HA SABIDO CAPTAR EN ESTE LIENZO MARAVILLOSO

**H**A celebrado la colonia de Alava en nuestra ciudad, la fiesta de su Santo Patrón, San Prudencio, y con tal motivo se han estrechado más los lazos que unen a los hijos de aquellas tierras vascas con éstas bañadas por el Ebro.

No es nuevo que los ríos ejerzan cierta influencia en las comarcas que ellos riegan, para darles un matiz y un carácter. Así sucede con nuestro Ebro en la baja Navarra y en gran parte de Rioja y de Alava. Muchos de sus hijos llegan a nuestras regiones como atraídos por tal expansión de ahora y de todos los tiempos.

Esa salida natural y esa misma atracción de Zaragoza hace que la colonia alavesa aquí tenga bastante importancia, por el número de ella y también por la calidad, además de quienes, por obligación de los cargos oficiales que desempeñan, han de residir en nuestra ciudad.

Pero nunca se hizo alarde de ello, y si ahora se agrupan en fecha señalada, fué para honrar a su Patrono San Prudencio, nacido en el pintoresco pueblecito de Armentia, que es como un arrabal de la coquetona capital de Alava. De ella llegó, por esa atracción que comentamos, a tierras aragonesas, en época tan difícil como era la del arrianismo, y aquí fué modelo de sabiduría y ejemplo de santidad. Así llegó a regir la diócesis de Tarazona, la que guarda entre sus páginas gloriosas el paso de este ilustre hijo de la Iglesia.

## ARTISTAS ALAVESES ADMIRADORES DE ARAGÓN

La influencia de nuestra tierra en Alava se ha manifestado asimismo en el Arte: Pablo Uranga, el pintor alavés que dejó su obra maestra en el Santuario de Aránzazu, amaba a Aragón, al que visitaba con frecuencia. En cuantos viajes realizó el gran Zuloaga, ya se sabía que su compañero inseparable era Uranga, tan conocido en Fuendetodos como su propio maestro.

Otro ilustre alavés que compartió con la carrera de las armas su afición a la pintura fué el general Vera Fajardo, quien meses antes de su fallecimiento hizo una exposición muy notable, quizá la única, precisamente en Zaragoza.

Peró de todos, nadie como Apellániz siente más cariño por nuestra ciudad y comarcas que la rodean. En variados apuntes, en esos lienzos en que demuestra tanto su maestría, ha recogido variados paisajes aragoneses que ha exhibido con éxito en Madrid, Bilbao, San Sebastián y otras capitales.

Angel Apellániz tiene otro mérito sobresaliente: ha sido el artista vasco que mejor supo captar esa luz maravillosa de la tierra alavesa. La mayoría de sus paisanos buscaron inspiración para sus obras en las costas o paisajes guipuzcoanos o vizcaínos y no se acordaban de Alava, mejor dicho, no la supieron ver y, no obstante, tanto atractivo tiene por su mismo contraste: es como una transición entre Castilla y Vasconia.

En cambio, Apellániz supo recoger con todo su vigor tal variedad como en ese lienzo del valle de Barrundia, con Ozaeta en primer término. Hay una riqueza de matices que asombra: los ocre de la tierra de labrantío, muy de la llanada, en oposición con la sinfonía de verdes de la altiva montaña que tiene por fondo; cuadro que puede considerarse entre los mejores de este gran pintor alavés, obra en que se sintetiza el espíritu de una región dulce y fuerte a la vez, donde el santo de Armentia ejercía su santa misión.



SAN PRUDENCIO,  
PATRONO DE ALAVA  
Y, TAMBIÉN,  
DE NUESTRA TARAZONA

## ZARAGOZA DEBE TENER UNA IMAGEN DE SAN PRUDENCIO

Y he aquí que los hermanos Albareda, con su arte imaginero, han recogido con sobrio trazo toda la austeridad de aquel obispo de la época visigoda, que supo unir en lo espiritual, con su santa misión, a dos comarcas lejanas: a la suya propia de Alava y a la que constituyó su diócesis de Tarazona, nuestra Toledo, joyel de arte y de pasados esplendores, donde también se venera al santo alavés.

Se han celebrado fiestas dedicadas a San Prudencio, y los organizadores se encontraron con el desagrado de no hallar aquí una imagen que lo representara. Esta ha sido la causa de lanzarse ahora la idea de que haya en nuestra capital, por lo menos, una a la que pueda venerarse.

Tal es el deseo de los hijos de las citadas regiones, separadas por la distancia, pero unidas en el recuerdo del santo varón, hijo de Armentia, glorioso Patrón de Vitoria y Tarazona, de la tierra alavesa al pie del Gorbear y de la tierra turiasonense en las estribaciones del Moncayo.

T. ROYO BARANDIARÁN



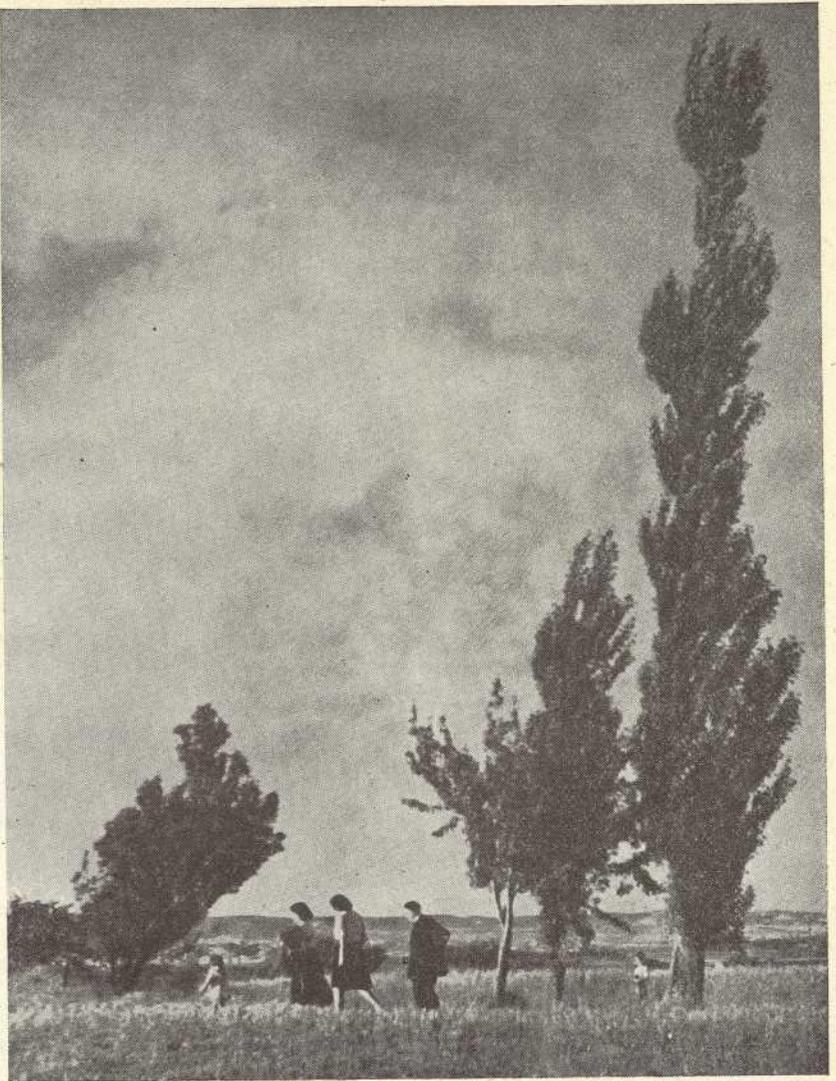
## VERANEAR EN ARAGÓN

Con el retorno del verano y sus consiguientes vacaciones, vuelven al primer plano de la atención general la atracción del campo y la estancia en los pueblos escogidos por su clima o visitados por sus curiosidades.

Allí donde hay peñas enhiestas, buenos bosques, agua fresca, viejos castillos o retablos, el turista de corto trayecto hace acto de presencia, mientras el de grandes líneas busca los balnearios y playas en demanda de una temperatura grata que niegan las ciudades abrasadas por un sol implacable que desazona y deprime.

Aragón tiene grandes agentes naturales y organizados que brindan antídotos contra el calor mortificante y excesivo: el Pirineo, el Moncayo, los pinares turolenses, los balnearios, donde artríticos, anémicos, bronquíticos, cardíacos, neuróticos o apopléticos lo pasan bien y quedan como nuevos.

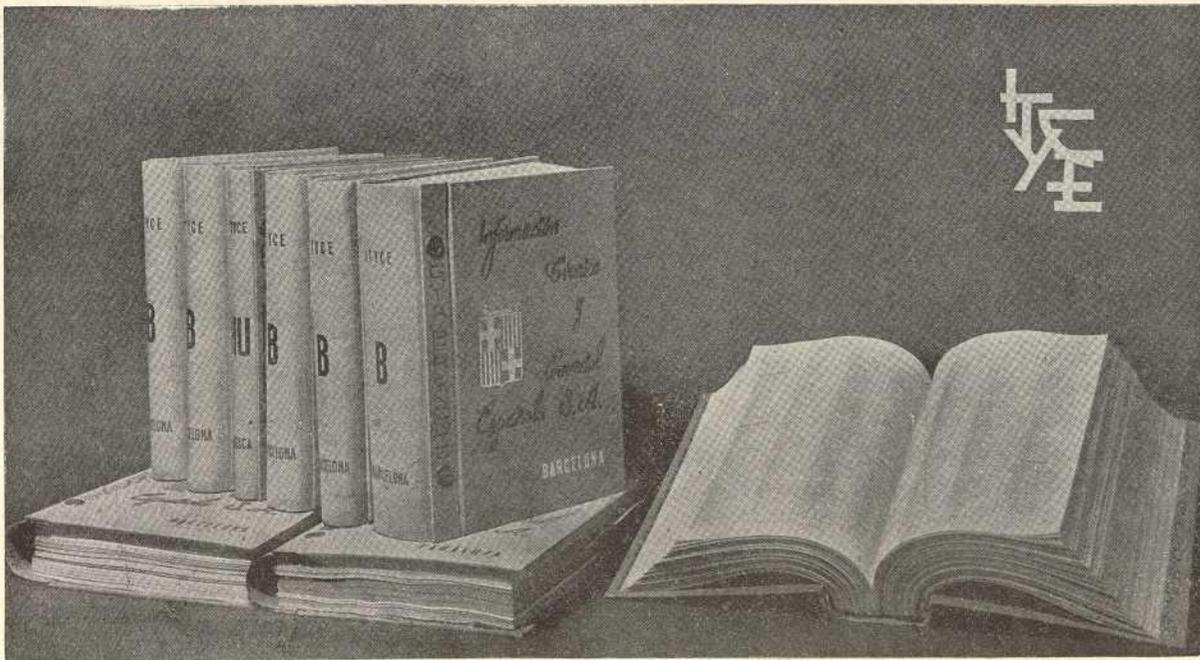
Además, el veraneo en esos centros aragoneses de recuperación, descanso o recreo, no exige dispendios cuantiosos ni el sacrificio de un vestuario anquilosante. Familiaridad, llaneza, comodidad, independencia obtendremos



situándonos tanto en los parajes altos como en los más recónditos de las tierras llanas.

Así da gusto veranear y en Aragón se puede veranear a gusto. Palabra. — UN ARAGONÉS.

## INFORMACIÓN TÉCNICA Y COMERCIAL ESPAÑOLA



EDITORA DE LA GUÍA PERMANENTE DE ESPAÑA

ZARAGOZA: P.º Independencia, 6-Tel. 6876 - VALENCIA: Dr. Sumsí, 36-Tel. 12519 - BARCELONA: Av. J. Antonio, 690-Tel. 53869



## Cementos Portland Zaragoza, S. A.

Fábrica en Miraflores, en plena marcha  
Producción anual: 80.000 toneladas

Fraguado lento. Endurecimiento rápido. Altas resistencias iniciales, no igualadas por ningún otro cemento de los que se fabrican en España, lo que permite desencofrados rapidísimos.

### Vía húmeda y hornos giratorios

Para suministros y condiciones de venta:

**Independencia, 30, 2.º centro**

Teléfono 14-27

Telegramas:

Telefonemas:

**Cementos-Zaragoza**

## Banco de Crédito de Zaragoza

**CAPITAL: 12.000.000 de pesetas**

Cámara acorazada.

Cajas de alquiler desde 25 pesetas anuales.

Depósitos.

Descuento de cupones.

Servicio Nacional del Trigo



Moneda extranjera.

Cuentas corrientes.

Compra-venta de valores.

Giros.

CAJA DE AHORROS.

Fundado en 1845 - Independencia, 30

# JOYERIA FACI

MIGUEL FACI

JOYERIA - PLATERIA - ORFEBRERIA

CASA ESPECIALIZADA EN  
TRABAJOS ARTÍSTICOS

D. Alfonso I, 16

ZARAGOZA

## BANCO ZARAGOZANO

FUNDADO EN 1910

Capital autorizado ..... 50.000.000 de Pesetas

Capital desembolsado y reservas ..... 61.100.000 de Pesetas

Casa Central: ZARAGOZA, Coso, 47 y 49 - Teléfono 6780

### BANCA - BOLSA - CAJA DE AHORROS

Operaciones con el Servicio Nacional del Trigo

#### CAJAS DE ALQUILER

AGENCIAS URBANAS

#### EN ZARAGOZA

Núm. 1. Avenida de Madrid, 24 (Delicias)

Núm. 2. Avenida de Hernán Cortés, 11

Núm. 3. Avenida de Cataluña, 8 (Arrabal)

#### EN BARCELONA

Núm. 1. Plaza Comercial, 10 (Borne)

Núm. 2. Calle de Caspe, 48

Núm. 3. Rambla del Prat, 2 (Gracia)

#### EN MADRID

Núm. 1. Calle de Carranza, 5

★ ★ ★

Corresponsales directos en los principales países  
de Europa y América.

### SUCURSALES Y AGENCIAS EN:

ALAGÓN

ALMAZÁN

ARCOS DE JALÓN

ARIZA

ATECA

BARCELONA

BELCHITE

BINÉFAR

CALAMOCHA

CALATAYUD

CORRAL DE ALMAGUER

CUENCA

EJEA DE LOS CABALLEROS

GÓMARA

GUADALAJARA

HARO

HORCAJO DE SANTIAGO

HUETE

JACA

MADRID

MANLEU

MONREAL DEL CAMPO

MOTILLA DEL PALANCAR

OCAÑA

PASTRANA

REUS

SÁDABA

SANTA CRUZ DE LA ZARZA

SANTO DOMINGO DE LA CALZADA

SOS DEL REY CATÓLICO

TARANCÓN

TAUSTE

VALENCIA

ZUERA

PRÓXIMA APERTURA EN SEVILLA

## AGUAS Y BALNEARIO "SICILIA"

JARABA (Zaragoza)

Estación: ALHAMA DE ARAGÓN

Temporada oficial:

15 DE JUNIO AL 30 DE SEPTIEMBRE

AGUAS BICARBONATADAS CÁLCICAS, CLORURADO  
SULFATADAS Y LITÍNICAS.

INSTALACIONES HIDRO-TERAPÉUTICAS.

TRATAMIENTO DEL REUMA, ARTERIOESCLEROSIS,  
PROSTATA, MAL DE PIEDRA, OBESIDAD, GOTA.

GRAN CENTRO DE REPOSO.

MODERNA CAPILLA - HABITACIONES CON AGUA  
CORRIENTE - MAGNÍFICO RESTAURANTE - LUJOSO  
SALÓN DE FIESTAS - ESPLÉNDIDO PARQUE - TE-  
LÉFONO - AUTOBÚS PROPIO CON SERVICIO A LA  
ESTACIÓN DEL F. C.

# GUIA DE HOTELES, PENSIONES Y CASAS DE HUÉSPEDES

**HOTEL EL SOL**  
Molino, 2, esquina Alfonso - Teléf. 1940  
ZARAGOZA

**HOTEL BILBAINO**  
TODO CONFORT  
Escuelas Pías, 21 - Tel. 4009 - ZARAGOZA

**HOTEL ARGENTINA**  
PRECIOS MÓDICOS  
P.ª Salamero, 3-4 - Tel. 6620 - ZARAGOZA

**RESTAURANTE "FLOR"**  
Plaza de España, 5 pral. - Teléfono 5833  
ZARAGOZA

**PENSION ZARAGOZA**  
VIAJEROS Y ESTABLES  
Torre Nueva, 4 - Teléf. 3043 - ZARAGOZA

**HOTEL PENSION PATRIA**  
COMEDOR TÍPICO ARAGONÉS  
Hnos. Ibarra, 8 - Teléf. 4955 - ZARAGOZA

**PENSION SAN GIL**  
PRECIOS ECONÓMICOS  
D. Jaime, 29 - Teléf. 3527 - ZARAGOZA

**PENSION ABOS**  
SERVICIO ESMERADO  
Méndez Núñez, 5 - ZARAGOZA

**RESTAURANTE AGUELO**  
SERVICIO ESMERADO  
Palomeque, 16 y 18 - Teléf. 5309 - ZARAGOZA

**PENSION VALENCIA**  
CONFORT Y PRECIOS ECONÓMICOS  
Coso, 83, 2.º - Tels. 1513 y 3292 - ZARAGOZA

**PENSION Ntra. Sra. del PILAR**  
PRECIOS MÓDICOS  
D. Jaime I, 48, 1.º - ZARAGOZA

**POSADA LA SALINA**  
PRECIOS MÓDICOS  
Echegaray, 90 - Teléf. 2633 - ZARAGOZA

**POSADA SAN BENITO**  
PRECIOS MÓDICOS  
Predicadores, 4 - Teléf. 5670 - ZARAGOZA

LA REVISTA "ARAGÓN", EDITADA  
POR EL SINDICATO DE INICIATIVA,  
DEBE LEERLA Y PRESTARLE EL  
APOYO NECESARIO TODO BUEN  
AMANTE DE SU PATRIA

**FUNDICIONES  
Y CONSTRUCCIONES  
MECÁNICAS**

**Hijos de JUAN GUITART**  
S. A.

GALLETERA PARA LADRILLO  
HUECO, MACIZO, ETCÉTERA

SAN AGUSTIN, N.º 5  
TELÉFONO 472  
ZARAGOZA

**LICORES**  
**LICOR MONASTERIO  
DE PIEDRA**  
**ANIS  
LA  
DOLORES**  
Vda de  
*R. Esteve Dalmases*  
**CALATAYUD**  
**HARINAS POR CILINDROS**

FABRICAS DE ALCOHOLES



**AMADO LAGUNA  
DE RINS, S. A.**

MATERIAL DE GUERRA - MATERIAL  
DE TOPOGRAFÍA Y TELEGRAFÍA.  
METALISTERÍA. - TORNILLERÍA.  
ESTAMPACIONES. - FUNDICIÓN  
— DE TODA CLASE DE METALES —

DOCTOR CERRADA, 26  
Apartado 239 — Teléfono 4950  
ZARAGOZA

**CASA MARQUINA**

Trapos. - Papeles viejos. - Hie-  
rros. - Metales. - Chatarras  
— y desperdicios en general. —

COSO, 135  
Teléfonos 4000 y 3336

**Hostal del Rey**  
**RESTAURANTE**

(NUEVA DIRECCIÓN)

50 HABITACIONES CON TELÉFONO,  
CALEFACCIÓN, AGUA CALIENTE,  
CUARTOS DE BAÑO

CADIZ, 6 - TELÉFONO 4970

**FABRICA DE GÉNEROS DE PUNTO**  
**Hijos de Rudesindo Larraz**

OFICINA Y VENTAS  
Escuelas Pías, 19 y 21 - Tel. 2457  
FÁBRICA  
R. Tapiador, 1, 3 y 5 - Tel. 4606  
ZARAGOZA

NUEVOS ALMACENES  
DE ARAGON

# E. Cativiela

DON ALFONSO I, 10  
CUATRO AGOSTO, 1  
ZARAGOZA

TEJIDOS  
CONFECCIONES

LANERÍA                      LENCERÍA  
SEDERÍA                      PAÑERÍA  
ALGODONES                  TAPICERÍA

CALIDAD - SELECCIÓN

VELOS - TULES - MANTILLAS  
ALFOMBRAS - MANTAS



La CAJA GENERAL  
de AHORROS y MONTE  
de PIEDAD de ZARAGOZA

INSTITUCION  
BENÉFICO-SOCIAL  
FUNDADA EN 1876

CONSTITUYE LA MÁXIMA GARANTÍA EN TODA CLASE  
de OPERACIONES de AHORRO,  
PRÉSTAMOS Y DEPÓSITOS

OFICINAS CENTRALES  
SAN JORGE, 8 - ZARAGOZA

AGENCIA URBANA N.º 1: GENERAL FRANCO, 101  
íd.      íd.      N.º 2: GENERAL MOLA, 2.  
íd.      íd.      N.º 3: MIGUEL SERVET, 46-48

SUCURSALES Y AGENCIAS EN LAS PRINCIPALES  
LOCALIDADES DE ARAGÓN Y RIOJA.

# BANCO DE ARAGON

CAPITAL: 60.000.000 DE PESETAS  
RESERVAS: 21.200.000 DE PESETAS

OFICINAS EN ZARAGOZA:

Casa central: Coso, 54-Tel. 1890

AGENCIAS URBANAS:

N.º 1 Avenida de Madrid, 44 - Teléf. 3509

N.º 2 Miguel Servet, 23 - Teléf. 6332

N.º 3 Paseo María Agustín, 1 - Teléf. 5271

SUCURSALES:

MADRID: Avenida de José Antonio, 14

BARCELONA: Plaza de Cataluña, 6

VALENCIA: Plaza del Caudillo, 26

AGENCIA EN MISLATA: Valencia, 4

HUESCA: Coso Bajo, 12 y 14

TERUEL: Plaza de José Antonio, 24

(Oficina provisional)

SORIA: Plaza de Aguirre, 3

LERIDA: Avenida del Caudillo, 2

Alcañiz. Almazán. Ariza. Ayerbe. Balaguer.  
Barbastro. Borja. Burgo de Osma. Calatayud.  
Caminreal. Cariñena. Caspe. Daroca. Ejea de  
los Caballeros. Fraga. Jaca. Molina de Aragón.  
Monzón. Sariñena. Segorbe. Sigüenza. Tarazona.  
Tortosa.

Caja auxiliar en el Balneario de Panticosa,  
durante la temporada.

SERVICIO NACIONAL DEL TRIGO

BANCA - BOLSA - CAMBIO

CAJA DE AHORROS

# PERLAS





Brazato en mayo

---

---

**BENEFICIOSO CLIMA DE CONTRASTE  
GRAN ALTURA — SECO — PRIMAVERAL  
BALNEARIO DE PANTICOSA  
AGUAS MEDICINALES PRODIGIOSAS**

---

---

**INFORMES Y PROYECTOS DE ESTANCIA  
DIRIGIRSE A LA ADMINISTRACION:  
HASTA 31 DE MAYO: D. JAIME I-18-ZARAGOZA-T. 4445  
DESDE 1 DE JUNIO: BALNEARIO DE PANTICOSA (HUESCA)**